

TRABALHOS 19 DESIGN

1997-2002

2009-2013

O perfil de qualquer mercado de trabalho é definido pela relação entre oferta e demanda de um determinado serviço. No Brasil, a demanda por serviços de design é pequena proporcionalmente à dimensão do parque industrial, à vitalidade do comércio e à tradição empresarial do Estado.

As razões dessa pouca demanda são, basicamente, de caráter cultural: o design até hoje não foi absorvido nem como forma de expressão nem como ferramenta para a criação de bem-estar, segurança e

desenvolvimento. Nestes seus trinta anos de prática regular, tem permanecido como uma atividade acessória e subalterna em qualquer setor que atue. Nem a iniciativa privada nem o Estado souberam fazer dele o parceiro que de fato pode ser.

No campo específico do design gráfico a oferta de trabalho mudou substancialmente. Começou muito pequena e, hoje em dia, levadas e levadas de designers são lançados no

mercado, a cada semestre, pelas numerosas escolas que se espalharam pelo Brasil. O aumento da oferta da mão-de-obra coincidiu com a chegada do computador, que revolucionou a maneira de projetar e produzir originais, sendo bastante responsável pela redução dos preços cobrados. Por outro lado, em um panorama em que a demanda de trabalho não se alterou significativamente, como se alteram a oferta e o custo do projeto, estamos começando a encarar a dura competição de colegas estrangeiros que têm penetrado pela fresta do sentimento de inferioridade e da reverência ao Primeiro Mundo – características de países colonizados como o nosso.

Para enfrentar este quadro e talvez por influência de outras profissões, nas quais este comportamento parece ser corriqueiro, muitos de nós passaram a cobrar comissões dos fornecedores, numa espécie

de demissão, de desistência de afirmação do projeto. Assim, se a curto prazo tenta-se contornar a dificuldade de obter pagamentos justos, a longo prazo põe-se em risco a própria sobrevivência do projeto como meio de subsistência.

Nessa linha predatória, outra prática ultimamente muito solicitada pelo mercado tem sido a das concorrências sem remuneração. Tempos atrás, quando se queria comparar soluções na área do design gráfico, se instituía o concurso fechado. Os profissionais chamados para concorrer ganhavam para apresentar suas ideias e, depois, a equipe escolhida era contratada para desenvolver, detalhar e implantar seu projeto. Nunca é demais lembrar que o mercado capitalista respeita apenas aqueles a quem paga. É profundamente ingênuo supor que, nesse contexto, o trabalho gratuito possua algum poder de sedução. O trabalho gratuito atrapalha a inserção profissional, confunde as novas gerações de designers e mina os esforços por remunerações decentes.

Outra característica negativa do nosso meio profissional é a ausência de espírito de classe. Até muito recentemente não tínhamos sequer associações profissionais realmente aptas a divulgar e proteger a atividade. Associações que se propusessem a definir normas para orientar a prática do ofício e a conquista de um espaço condizente com o papel que o design desempenha na sociedade contemporânea. Normas que domesticassem a competição e estabelecessem parâmetros corretos de cobrança. Apenas os grupos profissionais organizados conseguem estabelecer um diálogo eficiente com o mercado. Para termos identidade diferenciada e poder de ação, basta-nos nossa prática. Precisamos de associações profissionais fortes, que zelem pelos interesses da categoria, divulgando, protegendo e normalizando a atividade, impondo, em suma, sua visão do que deva ser uma política para o setor.

Ana Luísa Escorel



ANA LUÍSA ESCOREL E HELOÍSA FÁRIA

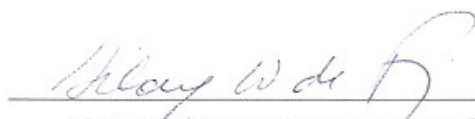
19 Design



Rio de Janeiro, 10 de outubro de 2013

DECLARAÇÃO

Declaramos que a Sra. Valéria Boelter, portadora da identidade 1055895302 e CPF 693.456.270-49, foi nossa colaboradora exercendo a função de designer gráfica e arte-finalista nos seguintes projetos: Agenda da Literatura Brasileira, Perfil da Fundação Roberto Marinho, Folder apresentação dos novos Museus do Rio de Janeiro, Multicurso Água Boa, Festivais Terra de Livres e MIMO, Livros Roberto Burle Marx uma experiência estética-Paisagismo e Pintura, Pixinguinha - o gênio e o tempo, Wanda Pimentel, Dorival Caymmi - Acontece que ele é baiano, Galeria de Arte Brasileira Moderna e Contemporânea, Tapetes de Pedra, Jardins do Rio, CD Brillante, Nazareth e Roberto Carlos - Este cara sou eu, Circuito Nazareth, sinalização para Sala Eduardo Coutinho - Retiro dos Artistas e das exposições/catálogos: Esplendores de Espanha: Del Greco a Velazquez, Séc. XX: De Picasso a Barceló, Ressonancias do Brasil, Roberto Carlos: 50 anos de música, Roberto Burle Marx: 100 Anos - A Permanência do Instável, Fernando Pessoa: Plural como Universo, Laurie Anderson: Eu em tu, Rebecca Horn - Rebelião em Silêncio, Pixinguinha, High Tech Low Tech, Anna Maria Niemeyer - Um caminho, Universo Bordallo Pinheiro, Futebol - O jogo só acaba quando termina, Carta da Jamaica, Tatuagens Urbanas e Cai Guo-Qiang - Da Vincis do Povo.


19 design /Heloisa Weinschenck de Faria



Rio de Janeiro, 10 de outubro de 2005

AVENIDA PÉROLA PESSOA, 30/4001
RIO DE JANEIRO RJ BRASIL 22470-001
TELEFONE 021 2523-0200 - 2008 4007
WWW.19DESIGNEDITORA.COM.BR

DECLARAÇÃO:

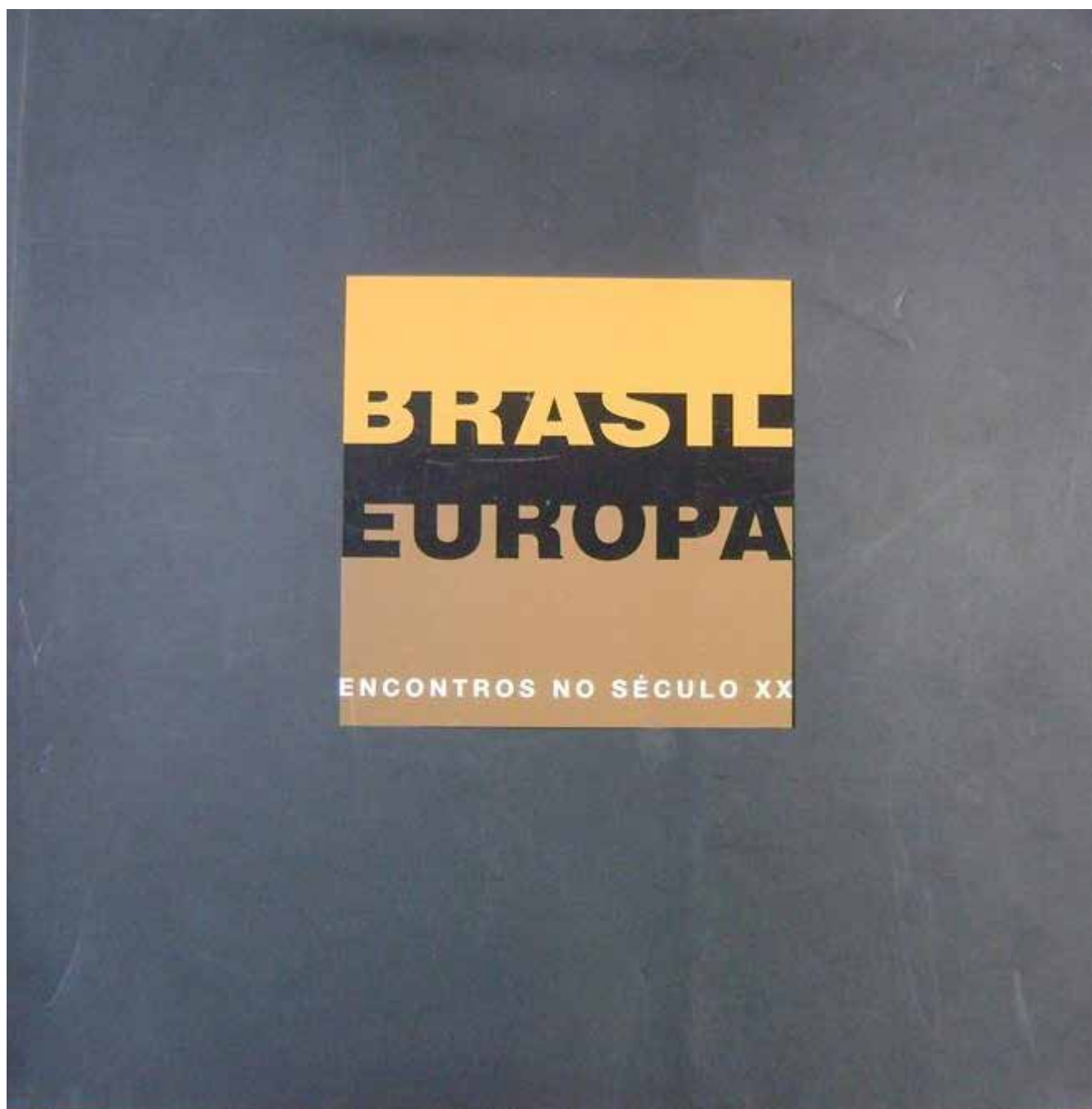
Declaramos para os devidos fins que a Sra. Valéria Boelter, portadora da identidade nº 1055895302, IFP, e CPF 693456270-49, foi nossa colaboradora sem vínculo empregatício no período de 2001 a 2004, exercendo a função de designer gráfica e arte-finalista e que nada consta em nossos arquivos que desabone a sua conduta.

Funções desenvolvidas pela colaboradora: criação de materiais de comunicação visual para mídia impressa tais como identidades visuais e suas aplicações, folders e livros. Tarefas inerentes a função: desenvolvimento da criação e arte-finalização em plataforma eletrônica Macintosh; acompanhamento da produção gráfica e retoques de imagem nos materiais produzidos.

Atenciosamente


Heloisa Faria





FICHA TÉCNICA

EXPOSIÇÃO

CURADORIA **JEAN BOGHICI E MARC POTTIER**

DIREÇÃO DO PROJETO **RUI RASQUILHO E MARC PAIN**

ASSESSORIA ESPECIAL **FLAVIA GUIMARÃES PANTOJA**

REALIZAÇÃO **UNIAO EUROPÉIA E CAIXA ECONÔMICA FEDERAL**

CENOGRAFIA E MONTAGEM **ARTE 21 ESCRITÓRIO DE ARTE E PROJETOS CULTURAIS KARLA OSÓRIO NETTO E NANDO COSAC**

IDENTIDADE VISUAL DA EXPOSIÇÃO

CONVITE / GALHADERES / CATÁLOGO / IDENTIFICAÇÃO DAS OBRAS / **19 DESIGN / ANA LUISA ESCOREL**

EDITORIAÇÃO ELETRÔNICA **19 DESIGN / ELISA JANOWITZER E VALÉRIA BOELTER**

FOTOGRAFIA **CESAR BARRETO**

PRODUÇÃO GRÁFICA **19 DESIGN**

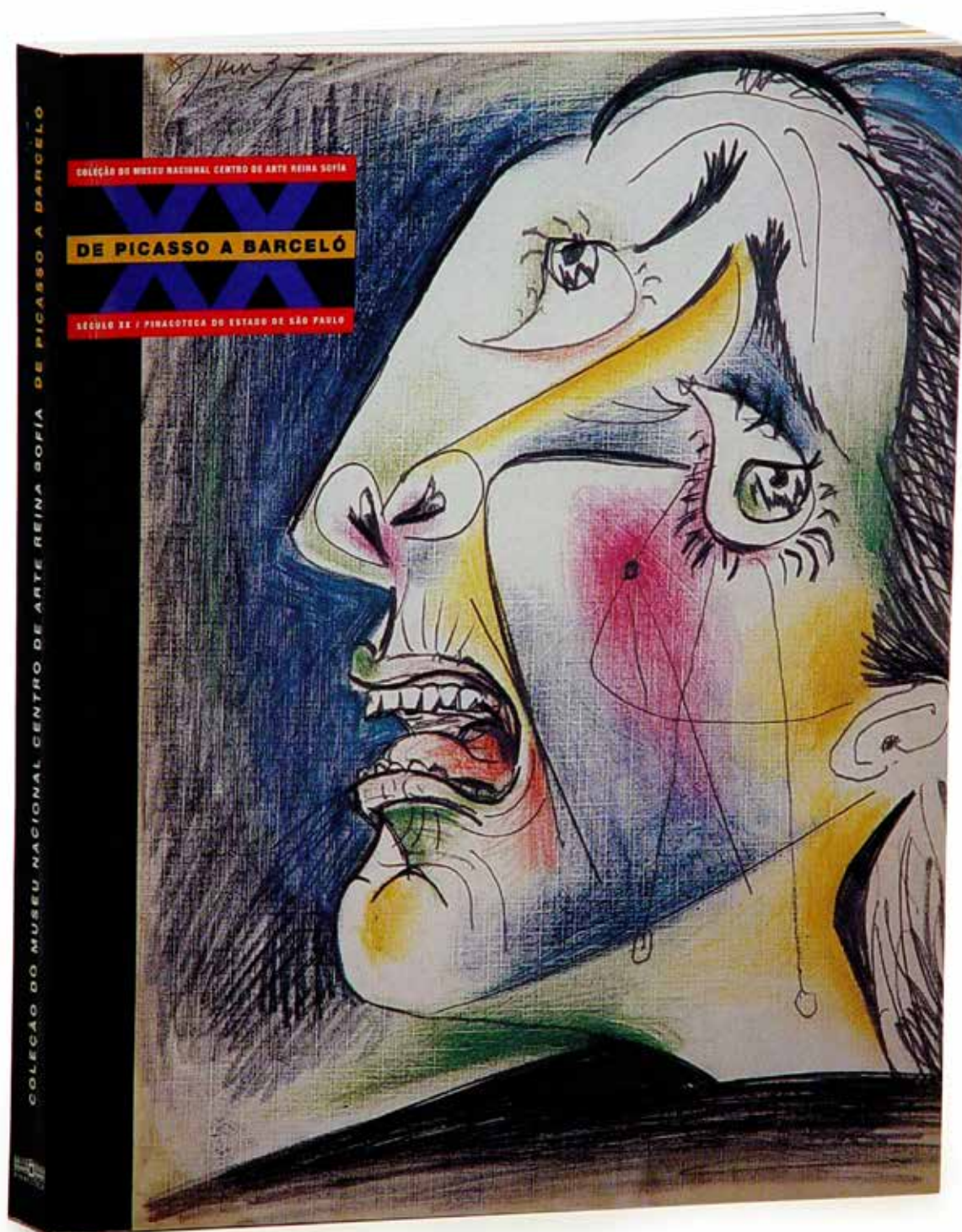
FOTOLITOS **STUDIO ALFA / WILSON BARBOZA**

IMPRESSÃO **TAKANO EDITORA GRÁFICA**

APOIO CULTURAL  **INSTITUTO
TAKANO**

JUNHO JULHO 2000

79



CATALOGO

DIREÇÃO

Maria José Salazar
(Conservadora-Chefe do Departamento de Coleções)

COORDENAÇÃO

Verónica Castillo Díaz

CATALOGAÇÃO DE FUNDOS

Belén Galán / Conservadora de Pintura
Carmen Fernández / Conservadora de Escultura
Arturo Rodríguez / Conservador de Desenho e Gravura

COORDENAÇÃO ADMINISTRATIVA

Victoria González
Cecilia Pérez

BIOGRAFIAS

Oscar Alonso Molina

TEXTOS

Jaime Brihuega
Fernando Huici
Victor Nieto Alcaide

CRÉDITOS FOTOGRÁFICOS

Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía
Joaquín Cortés / José Luis Muñoz

PROJETO GRÁFICO

19 Design / Heloisa Faria
Assistência de Projeto / Valéria Boelter / Claudia Berger / Hugo Rafael

SEGUROS

Bradesco Seguros

EMBALAGEM E TRANSPORTE

S.I.T. Transportes Internacionais
Delmiro Mendez & Hijos
Transportes Fink

TRANSPORTADORA OFICIAL

Varig Brasil
Varig Log

©De los textos y las traducciones, sus autores.
©Pablo Picasso. Sucesión Picasso / VEGAP.
Madrid. 2001.
©Estado Español, heredero universal de Salvador Dalí.
VEGAP. España. 2001.
©Carmen Bors, 2001.
©De las reproducciones autorizadas, VEGAP.
Madrid. 2001.
©De las restantes reproducciones, los artistas.
©Sucesión MIRÓ.
©2001 copyright desta edição ARTEVIVA



perz Valéria com um abraço
grazde cido perz colaboração

Valéria

O EFEITO MULTIPLICADOR DO DESIGN

DESIGN GRÁFICO 19 DESIGN / ANA LUISA ESCOREL

FOTOGRAFIAS DA CAPA PEDRO LOBO

FOTOGRAFIAS / PÁGINAS 52, 53, 55 e 61 CYNTHIA BRITTO

/ PÁGINAS 80, 81, 82 e 83 PEDRO OSWALDO CRUZ

EDITORAÇÃO ELETRÔNICA 19 DESIGN / ALINE CARRER / VALÉRIA BOELTER

FOTOLITOS VIRTUAL / WILSON BARBOZA

IMPRESSÃO W. ROTH

O MILO DESTE LIVRO FOI IMPRESSO EM COUCHÉ SCHEUFELLEN MAT 150 G.

E A CAPA NO MESMO PAPEL, GRAMATURA DE 240 G.

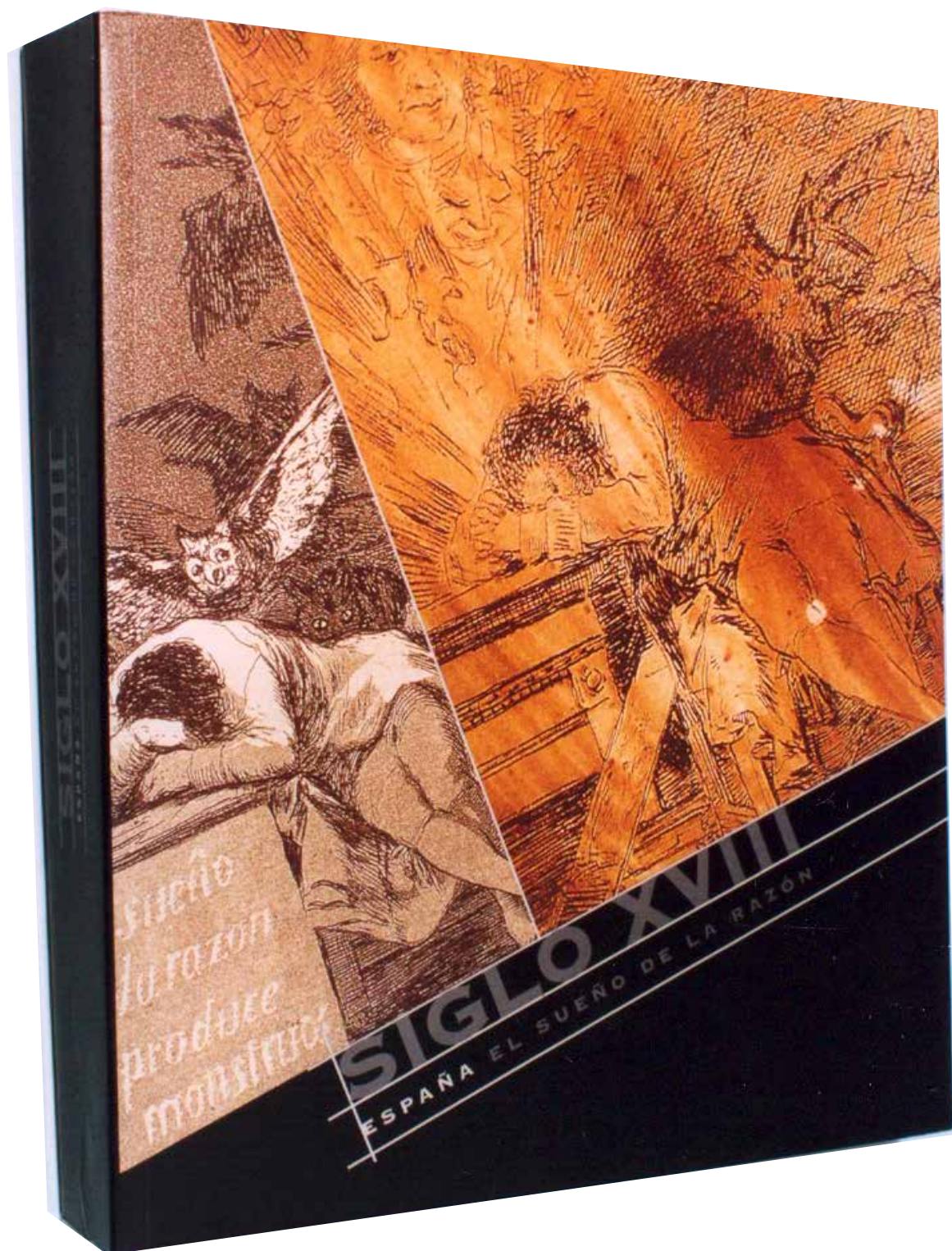
O TEXTO FOI COMPOSTO EM META PLUS NORMAL C9,5 / C14,64,

OS TÍTULOS, A NUMERAÇÃO DAS PÁGINAS E AS CAPITULARES

EM LITHOS BLACK CORPOS 12, 7.E 21.

A TIRAGEM DA PRIMEIRA EDIÇÃO FOI DE 2 000 VOLUMES.

APOIO CULTURAL BANCO ABC BRASIL



REALIZAÇÃO

INSTITUTO ARTE VIVA

PRESIDENTE
Frances Reynolds Marinho

VICE-PRESIDENTE
Ignacio Smith

ASSISTENTES
Antonia Soares
Neusa Garcia
Renata Cunha
Sheyla Oliveira Prado Maia
Adriana Modesto

SEGURON
Axel Nordstern

EXIBIDAGENS E TRANSPORTE
SET Transportes Internacionales
Fink
TRANSPORTADORA OFICIAL
Varing Cargo

VIVA.COM ARTE E CIDADANIA

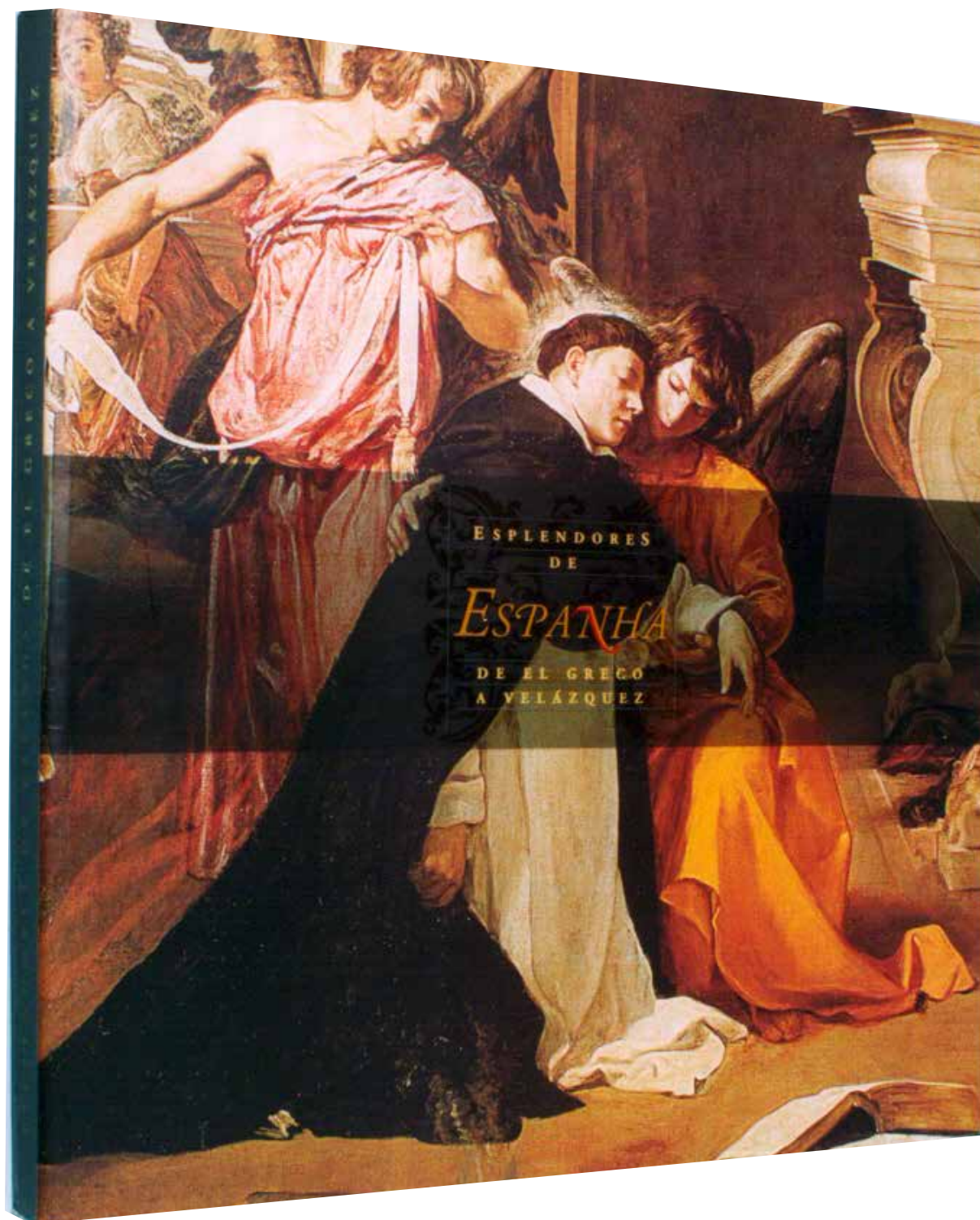
Parceria CDI e ARTEVIVA
Responsável pelo projeto: Rodrigo Baggio
CDI - Comitê para Democratização da Informática
Diretor Executivo: Rodrigo Baggio
Coordenação do Projeto Viva.com Arte e Cidadania:
Vanda B.M. Viola e Viviane Guimarães Zambelli

CATÁLOGO

PROJETO GRÁFICO
I9 Design / Helosa Faria
Assistência de Projeto: Hugo Rafael
Valéria Bocher / Fernando Braga / Claudia Berger

COORDENAÇÃO TÉCNICA
Juan Navarro Hernandez

FOTOGRAFIA
Museo y Casa del Greco: **Foto San José**
Museo de Bellas Artes de Sevilla: **Pedro Ferial**
Instituto Valencia de Don Juan: **Tomás Antelo Sánchez**
Colección Várez Fisa: **Tomás Antelo Sánchez**
Museo Arqueológico Nacional: **Antonio Trigo, Francisco Rodríguez,
Enrique Sáenz de San Pedro**
Servicio de Fotografía del Museo Nacional del Prado
Servicio de Fotografía del Archivo General de Indias
Servicio de Fotografía de la Biblioteca Nacional
Servicio de Fotografía del Museo Naval
Servicio de Fotografía del Museo Municipal de Madrid
Servicio de Fotografía del Instituto de Patrimonio Histórico Español
Colección Arango: **Gonzalo de la Serna (obra de Barrera)**
Cuautli Gutiérrez (obra de Van der Hamen)



EXPOSIÇÃO

ORGANIZAÇÃO

DIREÇÃO GERAL DE BELAS ARTES E BENS CULTURAIS
SUBDIREÇÃO GERAL DE PROMOÇÃO DAS BELAS ARTES

COORDENAÇÃO

Pilar Bardina de Raimon

GESTÃO E TRANSMISSÃO

Elena Cortés Gómez

Elisla Ferrari Lotano

Teresa Álvarez Martín

Mercedes López Castellán

Pat Quilley Moreno

MUSEU NACIONAL DO PRADO

Gracia Sánchez Fernández

Helena Bernardo

MUSEU NACIONAL DE BELAS ARTES

DIRETORA DO MNBA

Heloisa Alexo Lantosa

Serviço Técnico

Paula Marina Calde Xéso e Equipe

ARQUITETURA

Arquiteto: José Ribeiro

Engenheiro: Rodrigo Figueiredo Reis

Serviço Administrativo

Claudia Lúcia de S. Moura Santos e Equipe

MONTAGEM

CONCEPÇÃO CENOGRÁFICA

Daniela Thomas

Arquiteta: Felipe Tawara

Assistente: Marcia Moon

CONSTRUÇÃO E MONTAGEM

Andréle & Marmello

CONFEÇÃO DE VITRINES

Cenográficas

COORDENAÇÃO MUSEOLÓGICA

MM Azenorosa Museológica / Margaret de Moraes

ILUMINAÇÃO

Marcio Bartolo

INSTALAÇÃO E EQUIPAMENTOS

Bright Iluminação Ltda

DESIGN

19 Design / Heloisa Faria

Assistência de Projeto: Hugo Rafael /

Claudia Berger / Rômulo Lima

HOME-PAGE

Krocha – Laboratório de Design

Sebastian Litmanovich

REALIZAÇÃO

INSTITUTO ARTE VIVA

PRESIDENTE

Franco Reynolds Marinho

VICE-PRESIDENTE

Ignacio Smith

ASSISTENTES

Antonia Soares

Neusa Garcia

Renata Cunha

Sheyla Oliveira Prado Mau

Adriana Modesto

SEGUROS

Acca Nondbero

EMBALAGENS E TRANSPORTE

SIT Transportes Internacionais

Fink

TRANSPORTADORA OFICIAL

Varig Cargo

VIVA.COM ARTE E CIDADANIA

Parceria CDI e ARTE VIVA

Responsável pelo projeto: Rodrigo Baggio

CDI - Comitê para Democratização da Informática

Diretor Executivo: Rodrigo Baggio

Coordenação do Projeto Viva.com Arte e Cidadania:

Vanda B.M. Viola e Viviane Guimarães Zambelli

CATÁLOGO

PROJETO GRÁFICO

19 Design / Heloisa Faria

Assistência de Projeto: Hugo Rafael

Valéria Boelter / Fernando Braga / Claudia Berger

COORDENAÇÃO TÉCNICA

Juan Navarro Hernandez

FOTOGRAFIA

Museo y Casa del Greco: **Foto San José**

Museo de Bellas Artes de Sevilla: **Pedro Faria**

Instituto Valenciano de Don Juan: **Tomás Antelo Sánchez**

Colección Várez Fina: **Tomás Antelo Sánchez**

Museo Arqueológico Nacional: **Antonio Trigo, Francisco Rodriguez,**

Enrique Sáenz de San Pedro

Servicio de Fotografía del Museo Nacional del Prado

Servicio de Fotografía del Archivo General de Indias

Servicio de Fotografía de la Biblioteca Nacional

Servicio de Fotografía del Museo Naval

Servicio de Fotografía del Museo Municipal de Madrid

Servicio de Fotografía del Instituto de Patrimonio Histórico Español

Colección Arango: **Gonzalo de la Serna (obra de Barrera)**

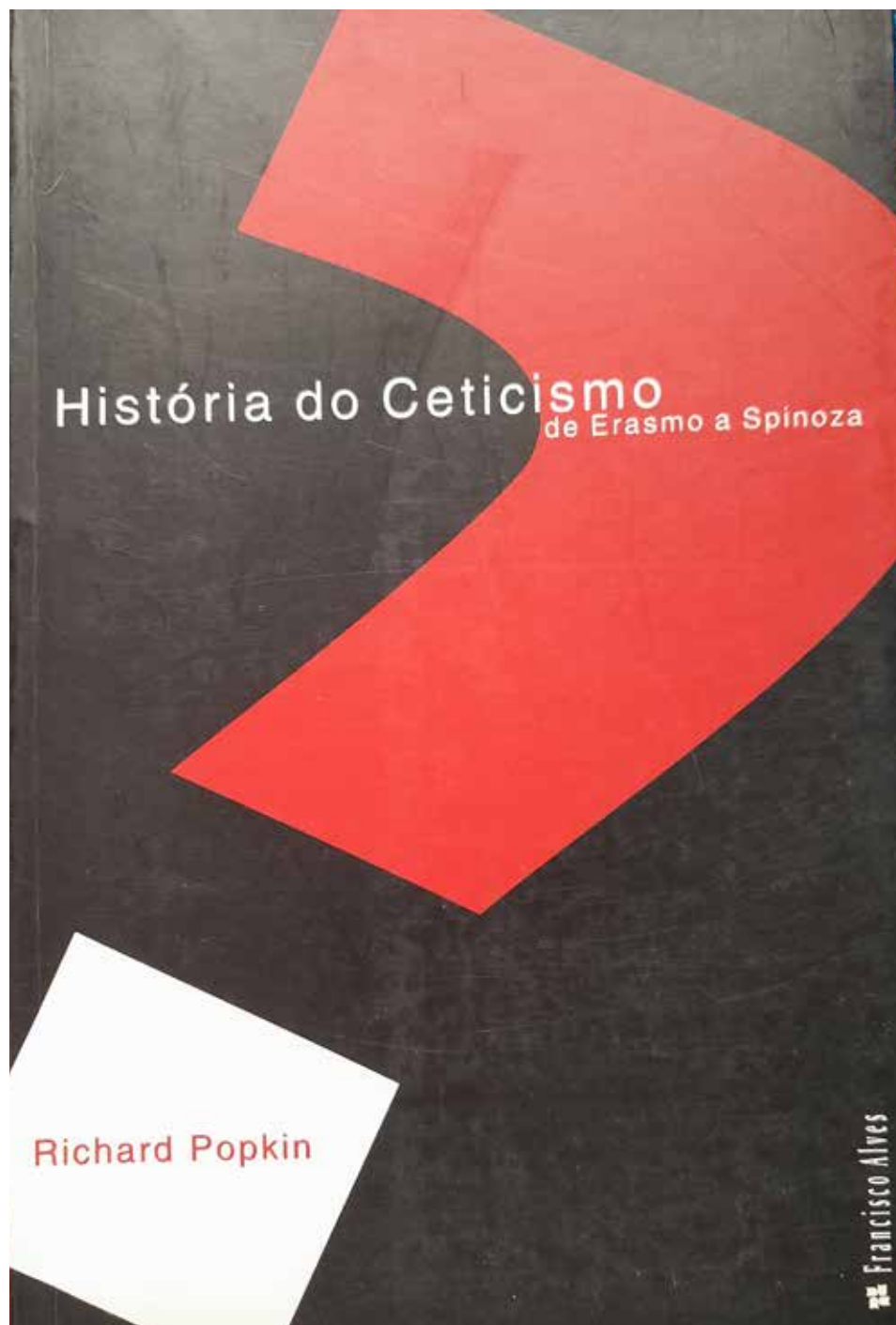
Cuautli Gutiérrez (obra de Van der Hamen)

Museo Nacional de Bellas Artes de Asturias: **Marcos Morilla**

Colección Abelló: **Joaquín Cortés**

© MNAC (Calverat/Mérida/Sagrado)

Museo de Santa Cruz: **Antonio Pareja y Luis Morales**



Copyright © 2000 by Richard H. Popkin

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, transmitida por qualquer forma eletrônica, mecânica, fotocopiada ou gravada, sem autorização expressa do editor.

Título original: *The History of Scepticism
from Erasmus to Spinoza*

Revisão
Wendel Sussurana Setúbal
Sandra Pássaro
Elisabete Lins Muniz

Capa
19 design / Valéria Boelter

Editoração
Carlos Alberto Rios

Impresso no Brasil
Printed in Brazil

CIP-Brasil. Catalogação-na-fonte
Sindicato Nacional dos Editores de Livros, RJ

p864h Popkin, Richard H. (Richard Henry), 1923-
História do Ceticismo de Erasmo a Spinoza / por
Richard H. Popkin ; traduzido por Danilo Marcondes de
Souza Filho. — Rio de Janeiro : Francisco Alves, 2000.

ISBN 85-265-0331-6

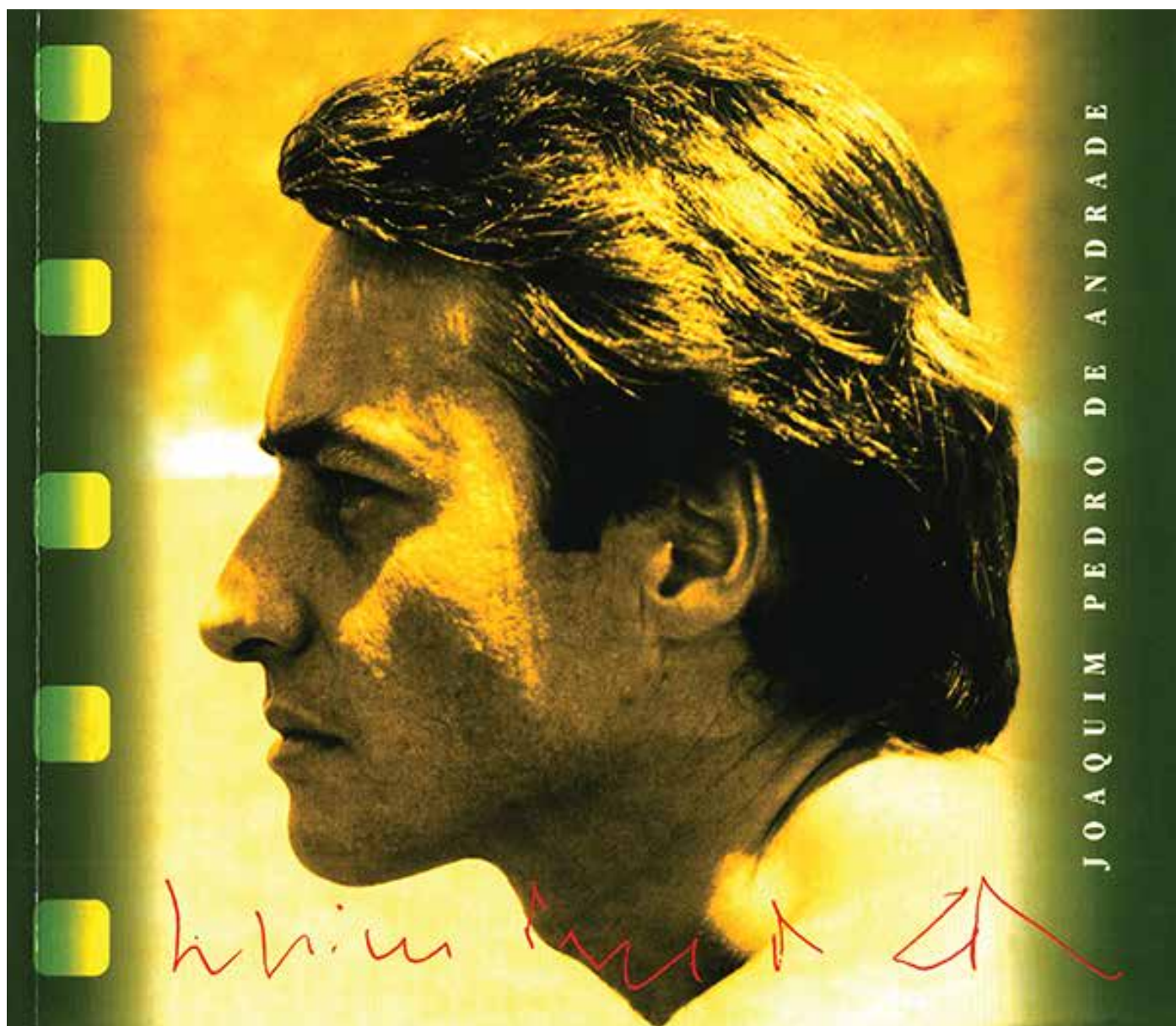
Tradução de: The history of scepticism from
Erasmus to Spinoza
Inclui bibliografia.

1. Ceticismo - História. I. Título

95-0830

CDD - 149.73
CDU - 165.72

2000
LIVRARIA FRANCISCO ALVES EDITORA S.A.
Rua Uruguaiana, 94/13º andar - Centro
20050-091 - Rio de Janeiro - RJ
Tels.: (0XX) (21) 852-8213 - Fax: (0XX) (21) 852-7464
E-mail: alvesedit@oul.com.br



Coordenação Editorial e Tradução ANA MARIA GALANO

Pesquisa Iconográfica CLARA LINHART

Revisão ROSALINA GOUVEIA

Projeto Gráfico 19 DESIGN / ANA LUISA ESCOREL

Assistência de Projeto e Editoração Eletrônica 19 DESIGN / ALINE CARRER / VALÉRIA BOELTER

Fotografia

Arquivo Carlos Sussekind página 35

Arquivo CTAV páginas 44, 49, 56, 58, 59, 60, 61,

Arquivo de família páginas 6, 7, 9, 10, 11, 34, 71

Cinemateca do MAM páginas 15, 63

Fernando Duarte páginas 16, 17, 32, 37

Fred Conffalonieri páginas 38, 62, 68, 69

Fotos de divulgação páginas 12, 13, 19, 21, 24, 40, 41, 50, 51, 52, 53, 64, 65, 67

Luiz Carlos Barreto página 14

Pedro de Moraes páginas 20, 23, 25, 54

Pieter Vandermeer página 31

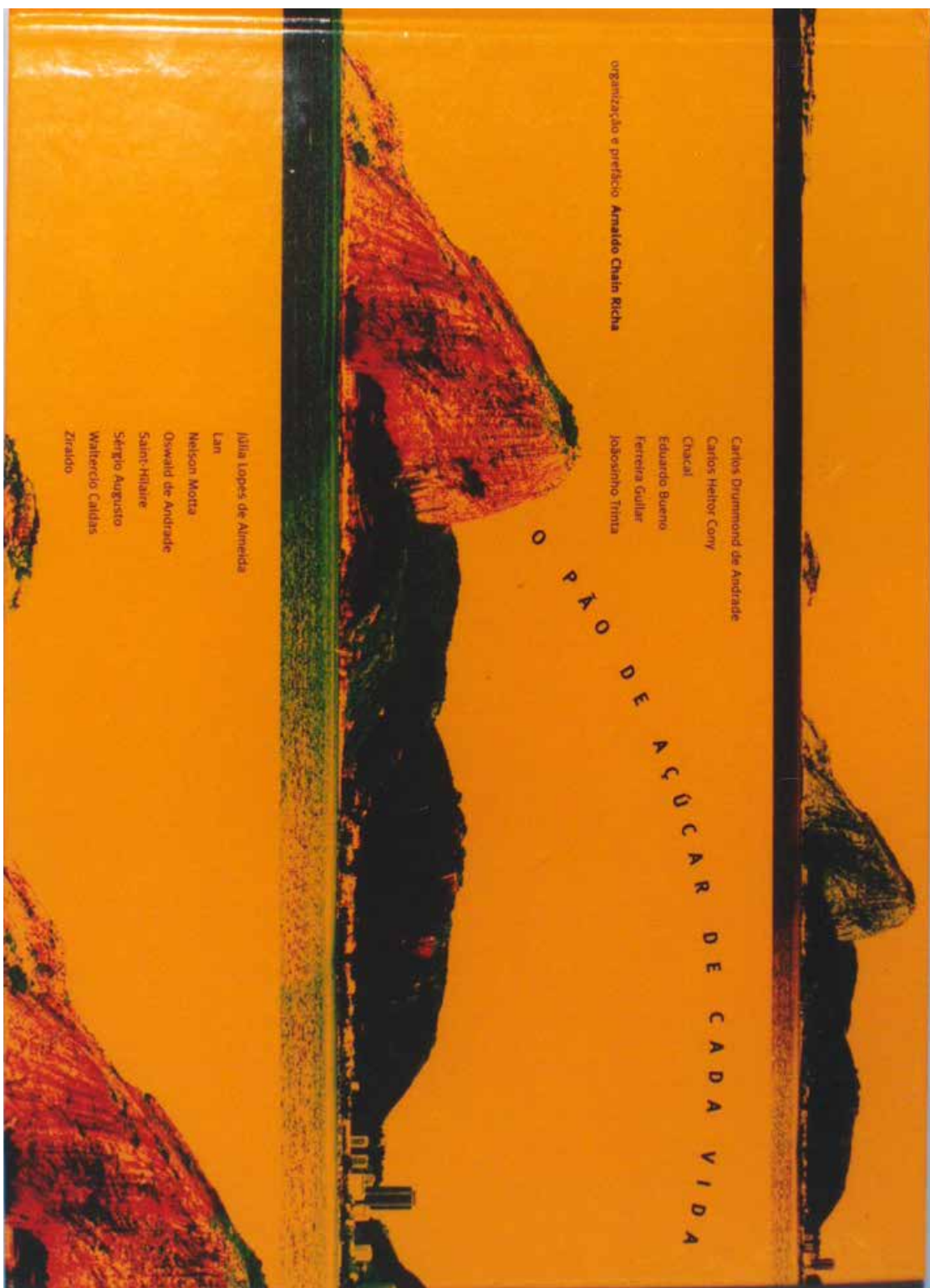
Fotolitos VIRTUAL / WILSON BARBOSA

Impressão EGB

Esta catálogo foi impresso em quatro cores e composto em Gill Sans Condensed corpo 10 / 15,2 com títulos em Garamond Bold Condensed, em vários corpos.

O papel usado no miolo foi o Scheufelen mate 150g e na capa, Scheufelen brilho 300g.

Rio de Janeiro, fevereiro de 2000.



produção editorial **Macida Porcher**
assistente de pesquisa **Flávia Pinheiro da Silva**
revisão de texto **Renato Aguiar**
versão para o inglês **Regina Berlín / Francisca Azevedo de Aguiar**

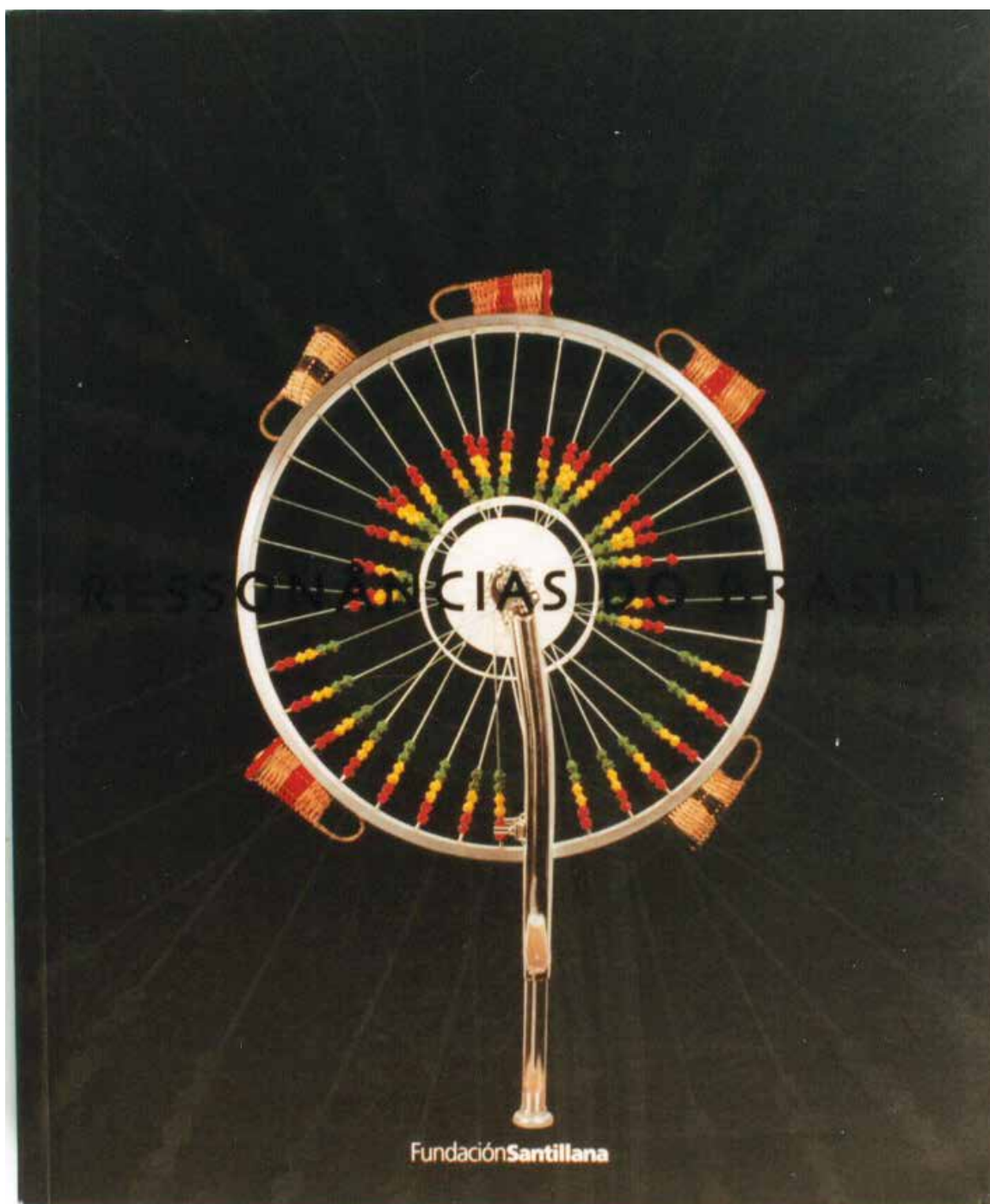
assistente de design gráfico **19 Design Aline Carrer / Valéria Boelter**
produção gráfica **19 Design**
assistente de fotografia **Marcio Lobo / Renato Guimarães**
laboratório fotográfico **Speed Lab**
ampliações fotográficas **Robson**
fotolitos **Virtual / Wilson Barbosa**
impressão e acabamento **Hamburg Donnelly Gráfica e Editora**

O texto deste livro foi composto em Meta Plus Normal corpo 9,
em diferentes entrelinhas, com títulos e sub-títulos
em várias famílias tipográficas.

O papel usado na capa e no miolo foi o Couché Scheufelen BVS Plus Gloss 150 g.
A sobrecapa foi impressa em Couché Scheufelen BVS Plus Gloss 170 g
e a página de guarda em off-set 150g. A tinta usada foi a Basf Linha Novavit.

Agradecimentos

Alfredo Brito
Cia. Caminho Aéreo Pão de Açúcar
Francisco José Vieira
Gabriela de Castro
Helio Mello Filho
Ivo Setta
Marta Araújo Pinheiro
Nani Rubin
Pulsar Imagens
Renato Rocha
Ricardo Azoury
Sérgio Gonçalves



FUNDACIÓN ARTE VIVA

PRESIDENTE

Frances Reynolds

DIRETOR-EXECUTIVO

Jean-We Baits

PROJETO PEDAGÓGICO

Gerard Lafuente

ORGANIZAÇÃO

EXPOSIÇÃO

DIRETOR

Marcelo Santos

ARQUITETURA E DESIGN MULTIMÍDIA

Guilherme Moura

Fabio Caddou

COORDENAÇÃO DE PRODUÇÃO

Gabriel Weeks

PESQUISA DE IMAGENS

André Venâncio

PRODUÇÃO

Fernando Carneiro

Isabel Campello

Marcelle Loureiro

SUPERVISOR AUDIOVISUAL

Isana Gomes

VÍDEO DE ABERTURA

Naren Harley

INSTALAÇÃO APARELHOS MECÂNICOS-SONOROS

CONCEPÇÃO

Marcos Antônio Guimarães

COORDENAÇÃO

Cláudio Costa

PRODUÇÃO

Mariana Lanari

MONTAGEM

João Carlos Leite

SALAS TEMÁTICAS DA EXPOSIÇÃO

EDIÇÃO DE VÍDEOS

Paula Friza

Tijé Van Den Donk

TRILHA SONORA

Cacá Machado

FOTOGRAFIA

Ócio

Pierre Verger

FE

Guilherme Rodrigues

Tiago Santana

José Mariani

Pierre Verger

Gentil Barreira

Araquém Alcântara

Jarbas Oliveira

Roberto Linsker

Cláudia Jaguaribe

SONHO

Marcelo Gautherot

Haruyoshi Ono

Elaine Ramos

SEDE

Tony Genérico

LIBERDADE

Evandro Teixeira

INSTALAÇÃO DA SALA TEMÁTICA CELEBRAÇÃO

Concebida e executada por Arthur Omar

CRONOLOGIA

CRIAÇÃO E DESENVOLVIMENTO

André Stolarski e Cacá Machado

DESIGN

André Stolarski

ASSISTÊNCIA DE PROJETO

Ainã Cervato Calia

Arthur Moura

REDAÇÃO DE TEXTO E PESQUISA

Cacá Machado

PESQUISA DE CITAÇÕES

Wladimir Nikitin

REDAÇÃO DA CRONOLOGIA MUNDIAL

Maurício Monteiro

CATÁLOGO

DESIGN

19 Design / Heloisa Faria

ASSISTÊNCIA DE PROJETO

19 Design / Renata Ratto, Hugo Rafael e Valéria

Boelter

EDITOR

Helio Hara

TEXTOS

Adauto Novaes

Cacá Machado

Hermano Vianna

Ivana Bentes

José Miguel Wisnik

Reginaldo Prandi

FOTOGRAFIA

Vicente de Mello

Cícero Rodrigues / p. 14, pp. 72-107

Fábio Ghivelder / p. 159

TRADUÇÃO E REVISÃO DO ESPANHOL

Gênese Andrade

REVISÃO DE TEXTO EM PORTUGUÊS

Rosalina Gouveia

AGRADECIMENTOS

Acervo Malba / Colección Costantini, Agência

Brasil Imagem, Agência JB, Agência Samba Foto,

Agência Tyba, Antonio Manuel, Arquivo da Editora

Bloch, Arquivo do Instituto de Estudos

Brasileiros da USP, Arquivo Nacional, Bernardo

Boscoli, Biblioteca do Instituto de Estudos

Brasileiros da USP, Biblioteca Guita e José

Mindlin, Biblioteca Municipal Mário de Andrade,

Carlos Martins, Casa de Lúcio Costa, Cinemateca

Brasileira, Cinematográfica Superfilmes, Cláudia

Jaguaribe, Copyrights Consultoria Ltda., Cosac &

Naify, Editora Abril, Editora Tama, Eugeu Laus,

Família de Heitor dos Prazeres, Funarte,

Fundação Biblioteca Nacional, Fundação Getúlio

Vargas, Fundação Museu da Imagem e do Som,

Fundação Oscar Niemeyer, Fundação Pierre

Verger, Guilherme Augusto do Amaral, Guilherme

Rodrigues, Instituto Histórico e Geográfico

Brasileiro, Instituto Moreira Salles, Belizário

Franca, Janaina Diniz, Jobim Music, José

Mariani, Jornal Estado de Minas, Luiz Garrido,

Maria Elisa e Helena Costa, Marisa Gandelman,

Mariuza Barroso, Museu Castro Maya, Museu

Histórico da Imigração Japonesa no Brasil,

Museu Imperial, Museu Lasar Segall, Museu

Nacional de Belas Artes, Museu Paulista da USP,

Museu Villa Lobos, Nelson Kon, Nelson Sargento,

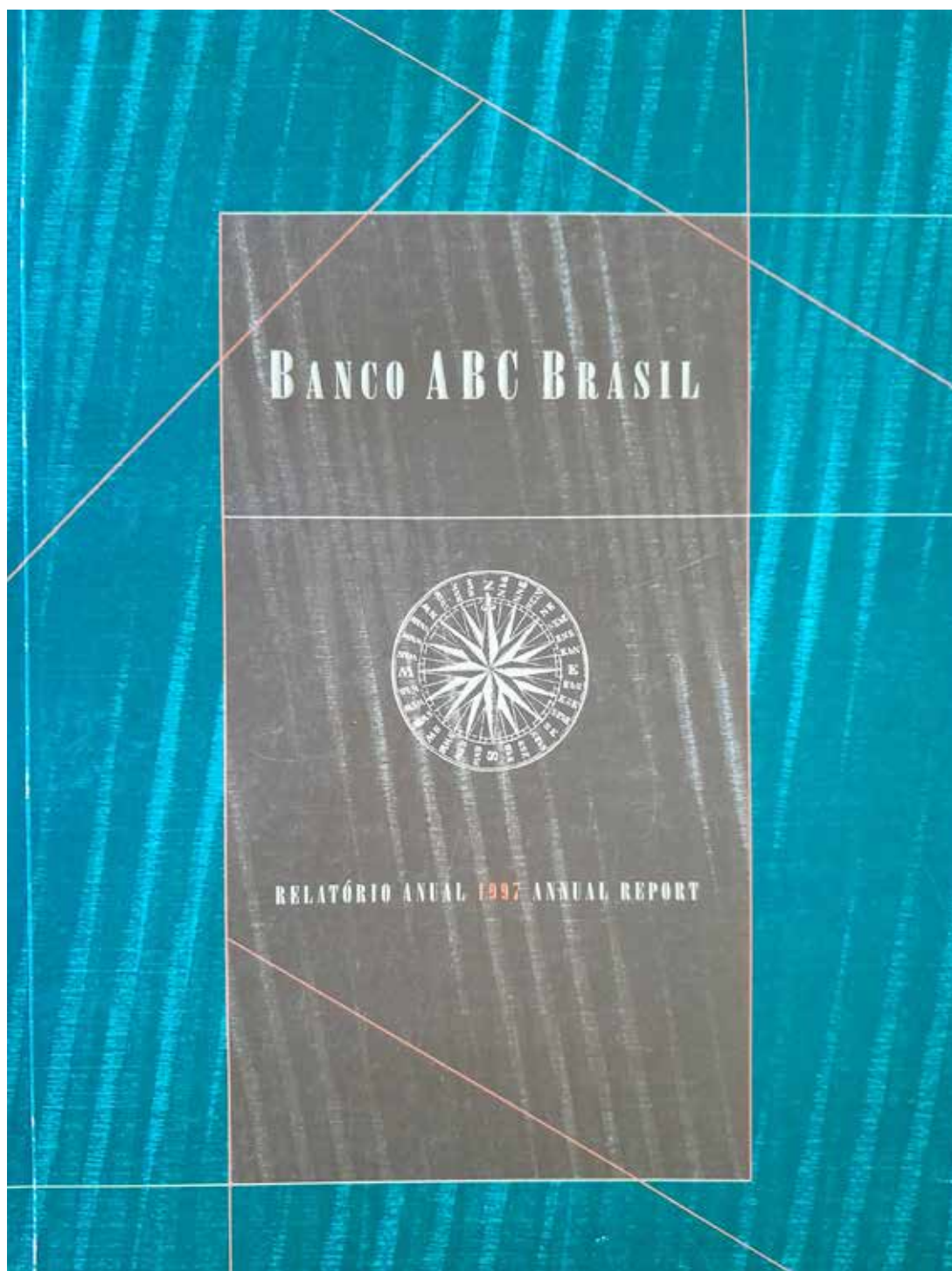
Palácio dos Bandeirantes, Raul Lody, Rio

Vermelho Filmes, Roderick Peter Steel, Solaris

Edições Culturais, Tiago Santana, Tatu Filme,

Templo Glauber, Thomas Farkas, Tony Genérico,

Vitor Civita.



PRODUTORA IN / ANA LUISA ESCOREL / DESIGN

ASSISTENTE DE PROJETO IN / ALINE HALUCH / PROJECT ASSISTANT

COMPUTAÇÃO GRÁFICA IN / VALÉRIA BOELTER / ROMULO LIMA / COMPUTER GRAPHICS

REVISÃO DE TEXTO / ERIKA SERRÃO MONTEIRO BASTOS / COPY REVIS

FORMATAÇÃO E IMPRESSÃO / EDITORA GRÁFICOS BURTI / FORM AND PRINT

O TEXTO REVISTA DECAFEERIO FOI COMPOSTO EM BODONI BOOK C 9 / 14,2. OS TÍTULOS EM BODONI POSTER COMPRESSED C 12.

O PAPIEL UTILIZADO FOI O CHOCRÉ ZANDERS IKANOTTA MATTE COM 110 GRAMAS PARA O BODONI E 210 GRAMAS PARA A CAPA.

BODONI TYPE / BODONI BOOK C 9 / 14,2 / TITLE / BODONI POSTER COMPRESSED C 12 / PRINTED ON ZANDERS IKANOTTA MATTE.



PRODUÇÃO EDITORIAL

EDITORA NOVA AGUILAR S.A.

RUA DONA MARIANA 205 CASA 1 BOTAFOGO 22280 020

RIO DE JANEIRO RJ TEL / FAX 5378275 5377189

PROJETO GRÁFICO

19 DESIGN HELOISA FARIA / VALÉRIA BOELTER

AVENIDA EPITACIO PESSOA 3724 / 101 CEP 22471001

RIO DE JANEIRO RJ T 021 5278820 / F 021 2862062

**ANNA
MARIA
NIEMEYER**

**um
caminho**



Ministra de Estado da Cultura

Marta Suplicy

Presidente do IPHAN

Jurema de Sousa Machado

Diretor do DAF

Estevan Pardi Corrêa

PAÇO IMPERIAL**Diretor**

Lauro Cavalcanti

Diretor Substituto

Eliezer Nascimento

Coordenadora Técnica

Licia Olivieri

Setor de Exposições e Patrimônio

Sandra Regina Mazzoli

Caroline Lodi

Amaury dos Santos

Equipe de Montagem

André Luiz Mendonça da Silva

Antônio Benício de Souza

Edson de Macedo Dias

Francisco Cruz de Souza

Joel Alves

Paulo Roberto Teixeira

Ronaldo Adolfo da Silva

Severino José da Silva

Valde Alves dos Santos (Braz)

Valdecir de Oliveira Silva

Setor Educativo

Lucia Helena Alves

Coordenador Administrativo

Rubem Vergeti Leite

Setor de Segurança e Serviços Gerais

José Carlos de Carvalho

AGRADECIMENTOS

Sem a colaboração e entusiasmo dos colecionadores, dos artistas, da família Niemeyer, da Fundação Oscar Niemeyer, do Mam-RJ e do MAC Niterói, esta mostra não existiria. Registramos um agradecimento especial a Helio Portocarrero, João Sattamini, Gilberto Chateaubriand, Victor Arruda, Leonor Azevedo e Soraia Cals.

Alexandre e Paula Marinho de Azevedo, Ana e Luiz Guilherme Schymura, Ana Elisa Niemeyer, Ana Lucia Niemeyer, Angélica Pimenta, Beatriz Milhazes, Carlos Oscar Niemeyer, Chico Cunha, Claudia Calça, Claudia Saldanha, Cristina Salgado, Fatima Villarin, Flavio Senna, Gláucio Campello, Gustavo Rebello, Iole de Freitas, Ítalo Campofiorito, João Carlos Goldberg, João Magalhães, Joel Coelho, José Patrício, Lucia Oliveira, Luciano Figueiredo, Luiz Chrysóstomo de Oliveira, Luiz Pizarro, Márcia Müller, Mayra Brauer, Milton Abirached, Miulnei Barbosa, Monica Barki, Nelson Eizirik, Paulo Darzé, Paulo Niemeyer Filho, Regina, Bentes, Rodrigo Andrade, Rodrigo Brant M. Chaves, Sante Scaldaferrri, Tadeu Guimarães

ASSOCIAÇÃO DOS AMIGOS DO PAÇO IMPERIAL**CONSELHO DELIBERATIVO****Presidente**

Ricardo Coelho Taboação

Vice Presidente

Marcos Vinícios Vilaça

DIRETORIA EXECUTIVA**Diretora Presidente**

Maria do Carmo Nabuco de

Almeida Braga

Diretor Vice Presidente

Corintho de Arruda Falcão Neto

Diretor Tesoureiro

Alarico Silveira Neto

Diretor Secretário

Alexandre Accioly Rocha

Diretor

Jones Bergamin

Conselho Fiscal

Jose Pio Borges

George Edward Machado Kornis

Luís Patrício Miranda de Avelaz

Gerente de Projetos

Lucia de Oliveira

EXPOSIÇÃO**Curadoria e projeto de montagem**

Lauro Cavalcanti

Consultores

Helio Portocarrero, Leonor Azevedo

Coordenação e produção

Licia Olivieri

Coordenação de montagem

Sandra Mazzoli

Museologia

Caroline Lodi

Regina Coeli Ribeiro Ozório

Programação visual

Heloisa Faria / 19 Design

Eduardo Rennó

Carolina Camargo

Valéria Boelter

Iluminação

Antonio Mendel

Assessoria de Imprensa

Meise Halabi, Bárbara Chataignier

Transporte de obras

Millenium Transportes e Logística



CRÉDITOS CREDITS

Patrocínio | Sponsorship
Banco do Brasil

Realização | Realization
Centro Cultural Banco do Brasil

Curadoria | Curator
Marcello Dantas

Produção | Production
Magnetoscópio

Produção Executiva | Executive Production
Angela Magdalena - Madai Produções

Arquitetura | Architecture
Jeanine Menezes

Coordenador de Montagem e Desenvolvimento
Técnico | Assembly Coordinator and Technical
Development
Sergio Santos

Coordenadora de Produção | Production
Coordinator
Nicole Candian

Comunicação Visual | Visual Communication
19 Design | Heloisa Faria
Eduardo Rennó, Elisa Janowitz, Valéria Boelter

Assistente de Desenvolvimento | Development
Assistant
Amanda Dafoe

Produção | Production
Ana Carolina, Marta Bruno,
Ana Carolina Liu Shie

Iluminação | Lighting
Dalton Camargos

Museologia/Museology
Ângela Freitas

Técnicos Multimídia | Multimedia Technicians
Iramá Gomes, Marcello de Oliveira Ramos,
Mauro Cesar da Silva

Assessoria de Imprensa | Press Officer
Canivello / Factoria Comunicação
Eduardo Marques, Mario Canivello,
Vanessa Cardoso

Assistente de Arquitetura | Architecture Assistant
Andressa Bassani

Tradução | Translation
Renato Rezende

Revisão | Revision
Regina Stocklen

Apoio Montagem e Produção | Assembly Support
and Production
Jorge Garcia, Juan Castro, Pedro Cruz

Assessoria Jurídica | Legal Advice
Olivieri & Associados

Transporte Brasil | Brazil Shipping
Alves Tegam

Despachante Aduaneiro | Assembly Release
Itaipú

Apoio Administrativo Brasil | Brazil Administration Support
Ademir Polanske, Adma Sara, Dário Francisco,
Valdir Bragante

Cai Guo-Qiang Studio

Diretor Técnico | Technical Director
Tatsumi Masatoshi

Gerente Financeiro | Financial Manager
Hong Hong Wu

Diretor de Projetos | Project Director
Mariluz Hoyos

Gerente do Studio | Studio Manager
Lulu Zhang

Gerente de Projetos Especiais | Special Projects Manager
Shanshan Xia

Assistente de Projetos Especiais | Special Projects
Assistant
Silin Zhou

Assistente do Studio | Studio Assistant
Cai Canhuang

Chefe de Arquivos | Head of Archives
Karen Chen

Arquivista | Archivist
Shu-Wen Lin

Assistente de Arquivo | Archival Assistant
Chiaying Yu

Assistente de Documentação | Documentation Assistant
Wen-You Cai

Gerente de Projeto | Project Manager
Chinyan Wong, Kelly Ma

Assistente de Projeto | Project Assistant
Yuyu Chen, Sang Luo, Di Wang

Coordenador de Operações | Operations Coordinator
Zhenhuan Zhou

Créditos da Publicação | Publication Credits
Conceito por Design concept by Cai Guo-Qiang,
Ilustrações por Design illustration by Chiaying Yu
e and Yuyu Chen. Fotografia por Photography by Lin Yi.
Edição por Editing by Shanshan Xia, Silin Zhou, Karen
Chen, e and Kevin Greenland.

O Studio é especialmente grato ao Rockbund Art Museum
e Thomas Ou pelo entusiasmo e suporte na realização da
exposição original *Peasant da Vincis* em Xangai.
The studio is especially grateful to Rockbund Art
Museum and Thomas Ou for their generous and
enthusiastic support in commissioning the original
Peasant da Vincis exhibition in Shanghai. Agradecimento
especial também a Special thanks also go to Xinwen
Craft Co. Ltd., e todos os inventores and each inventor:
Cao Zhengshu, Chen Zhongzhi, Du Wenda, Li Yuming, Tan
Chengnian, Tao Xiangli, Wang Qiang, Wu Shuzai, Wu Yulu,
Xiong Tianhua, Xu Bin, Yi Ruilong



A ARTE CONTEMPORÂNEA NA CERÂMICA PORTUGUESA

UNIVERSO BORDALLO PINHEIRO

20 BORDALLIANOS DO BRASIL

FICHA TÉCNICA

Conceito original e coordenação geral
Nuno Barra

Coordenação artística
Elsa Rebelo

Gestão de projeto
Teresa Horta e Costa

Coordenação técnica
António Bandeira
Tiago Mendes
Victor Gonçalves

Design de comunicação
Grupo Visabeira – Catarina Pestana

Consultoria cultural
Renata Lima

FICHA TÉCNICA DA EXPOSIÇÃO

Coordenação geral
Renata Lima

Concepção e criação cenográfica
Chicô Gouvêa

Design gráfico
19 Design / Heloisa Faria
Valéria Boelter

Assistente de cenografia
Natashia Bandeira

Assistente de produção
Cristina Fournier

Montagem
OPA!

Comunicação
A4

AGRADECIMENTOS

A4
Alberto Saraiva
Alex (Galeria Fortes Vilaça)
Alvaro Tavares
Ângela Gutierrez
António Cascão
António Gaspar
Antonio Lourenço
Câmara Municipal das Caldas da Rainha
Carlos Camacho
Carlos Reis
Carlos Sousa Machado
Catarina Pestana
Chicô Gouvêa
Claudia Borges
Colaboradores da Fábrica Bordallo Pinheiro
Comissariado do Ano de Portugal no Brasil
EDP Brasil
Embaixada de Portugal no Brasil
Fernando Nunes
Francisco Serrenho
Governo Federal do Brasil
Instituto Cultural Flávio Gutierrez
Joaquim Sancheira
José Augusto Figueira
Lázaro Sousa
Licínio Serrenho
Luciana Belchior
Luís Paiva
Madalena Sampaio
Mafalda Horta e Costa
Manuel Oliveira Carvalho
Miguel Horta e Costa
Ministério da Cultura do Brasil
Ministério dos Negócios Estrangeiros de Portugal
Museu Artes e Ofícios de Belo Horizonte
Natashia Bandeira
Nuno Fortuna
Oi!
Oi!Futuro
Otávio Marques Azevedo
Pedro Soares de Oliveira
Pedro Veloso
Sana Hotels
Secretaria de Estado da Cultura de Portugal
Tap-Air Portugal
Vasco Braz
Vitor Formiga

OI FUTURO

Presidência / President
José Augusto da Gama Figueira

Vice-Presidência / Vice-President
Roberto Terziani

Direção de Projetos e Programas/ Projects and Programs Director
Rafael Oliva

Direção Administrativa, Financeira, Planeamento e Desempenho / Financial and Administrative Director
Sara Crosman

Direção de Educação / Educational Director
Paola Scampini

Direção Processo, Seleção de Patrocínios e Sustentabilidade/ Sponsorship Director
Bruno Diehl

Direção de Comunicação/ Communication Director
Alexandre O'Reilly

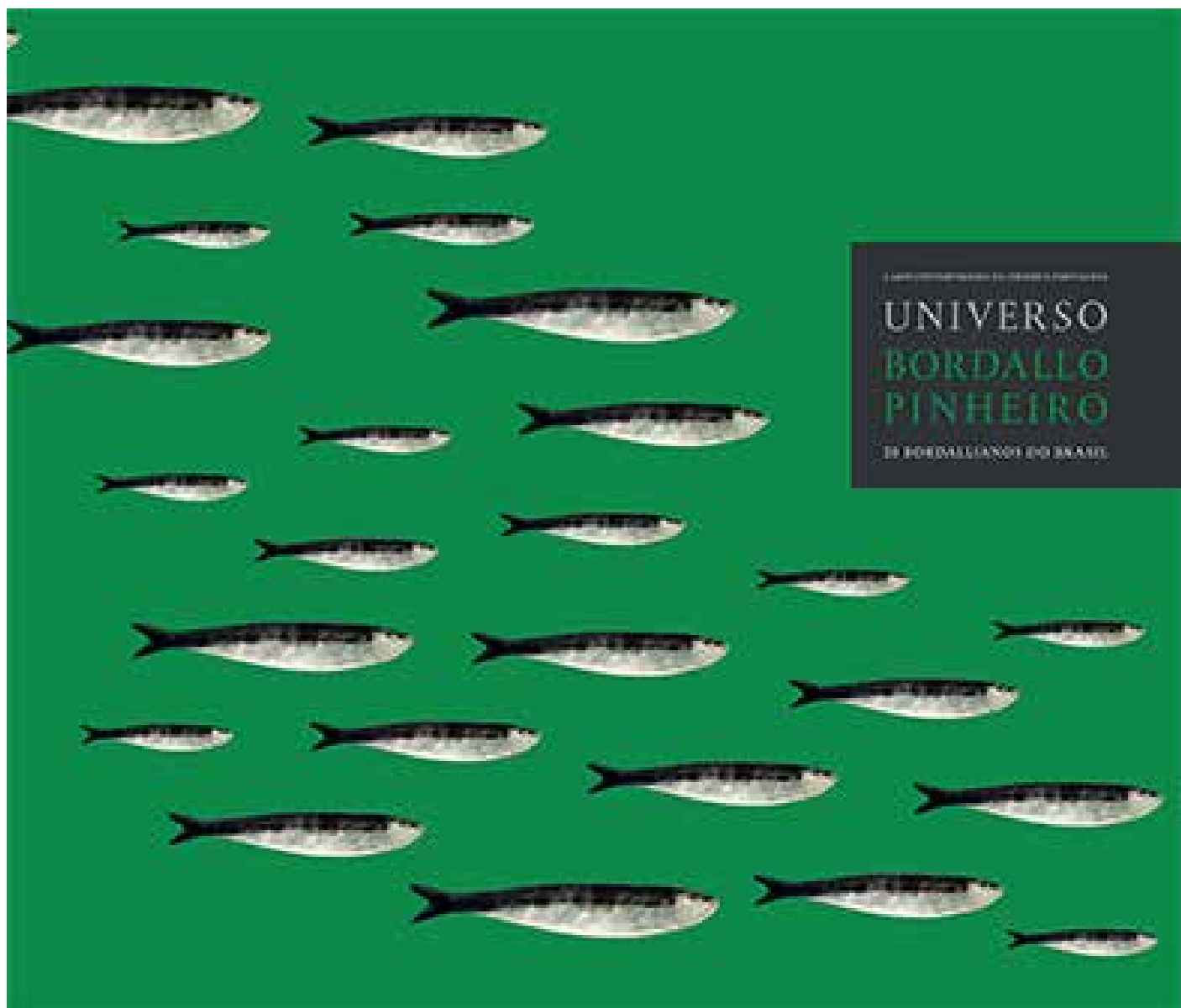
Direção de Cultura / Cultural Director
Roberto Guimarães

Curadoria de Artes Visuais / Visual Arts Curator
Alberto Saraiva

Equipe Cultura/ Culture Team
Bruno Singh
Claudia Leite
Maria Helena Cardoso
Pedro Gomes (BH)
Sérgio Pereira (BH)
Zélia Peixoto

Estagiários/ Trainee
Gustavo Goulart
Joseph Andrade
Sarah Gonçalves

Assessoria de Imprensa / Press liaison
Letícia Duque
Carla Meneghini
Leilah Accioly



FICHA TÉCNICA

Conceito original e coordenação geral
Nuno Barra

Coordenação artística
Elsa Rebelo

Gestão de projeto
Teresa Horta e Costa

Coordenação técnica
António Bandeira
Tiago Mendes
Victor Gonçalves

Design de comunicação
Grupo Visabeira – Catarina Pestana

Consultoria cultural
Renata Lima

FICHA TÉCNICA DA EXPOSIÇÃO

Coordenação geral
Renata Lima

Concepção e criação cenográfica
Chicô Gouvêa

Design gráfico
19 Design / Heloisa Faria
Valéria Boelter

Assistente de cenografia
Natashia Bandeira

Produção Executiva
Cristina Fournier

Montagem
OPA!

Direção de Montagem
Gilson Batista dos Santos

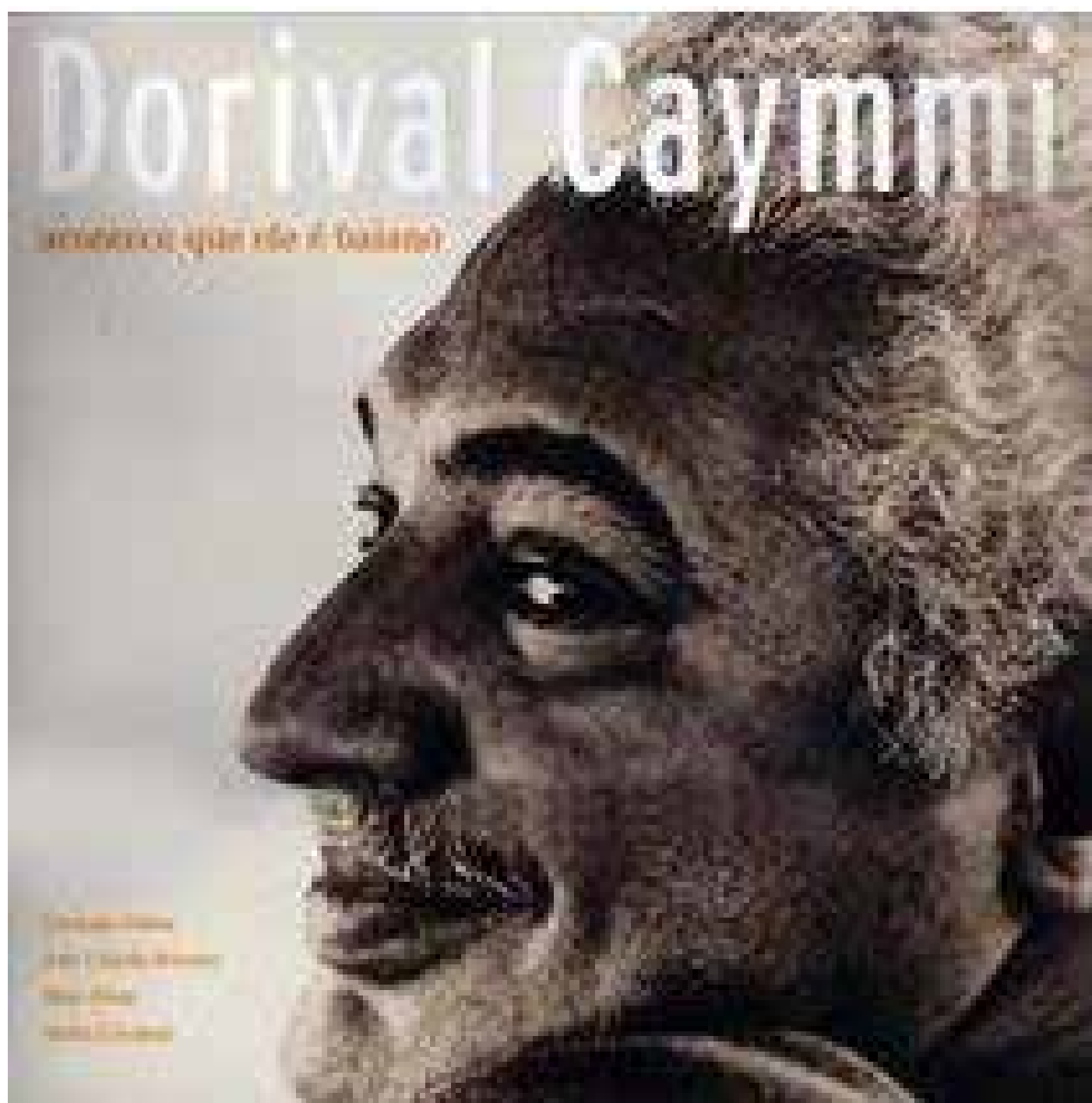
Comunicação
A4
Básica Comunicação

Fotografia
Rafael Motta (MAO)
Thales Leite (Oi Futuro)

AGRADECIMENTOS

A4
Abílio Martins
Adriano Araújo
Afonso Luz
Alberto Saraiva
Ana Filipa Nascimento
Antonio Mexia
Alex (Galeria Fortes Vilaça)
Alvaro Tavares
Ângela Gutierrez
António Cascão
António Gaspar
Antonio Lourenço
Câmara Municipal das Caldas da Rainha
Carlos Camacho
Carlos Reis
Carlos Sousa Machado
Catarina Pestana
Chicô Gouvêa
Claudia Borges
Colaboradores da Fábrica Bordallo Pinheiro
Comissariado do Ano de Portugal no Brasil
Cônsul de Portugal
EDP Brasil
Embaixada de Portugal no Brasil
Fernando Nunes
Francisco Serrenho
Isabella Lenzi
Joaquim Sanchiera
José Augusto Figueira
Kitty Salles de Oliveira
Licínio Serrenho

Luciana Belchior
Luís Paiva
Madalena Sampaio
Mafalda Horta e Costa
Manuel Oliveira Carvalho
Miguel Horta e Costa
Ministério dos Negócios Estrangeiros de Portugal
Museu Artes e Ofícios de Belo Horizonte
Natashia Bandeira
Nuno Fortuna
Otávio Marques Azevedo
Paulo Campos Costa
Paulo Lourenço
Pedro Soares de Oliveira
Pedro Veloso
Sana Hotels
Secretaria de Estado da Cultura de Portugal
Tap-Air Portugal
Vasco Braz
Vitor Formiga



Ficha técnica Credits

Coordenação Editorial Editorial Coordination

Helôisa Faria

Júlio Diniz

Edição Editor

Helôisa Faria

Entrevista Interview

Stella Caymmi

Júlio Diniz

Textos Texts

Stella Caymmi

Júlio Diniz

Caetano Veloso

João Ubaldino Ribeiro

Projeto Gráfico Design

19 Design

Assistentes de Projeto Gráfico Design Assistants

Elisa Janowitz

Valéria Boelter

Pesquisa Iconográfica Iconographic Research

Fernanda Carvalho

Digitalização e Tratamento de Imagens Scans and Image Editing

Gráfica Ipsi

19 Design

Produção Production

19 Design

Tradução Translation

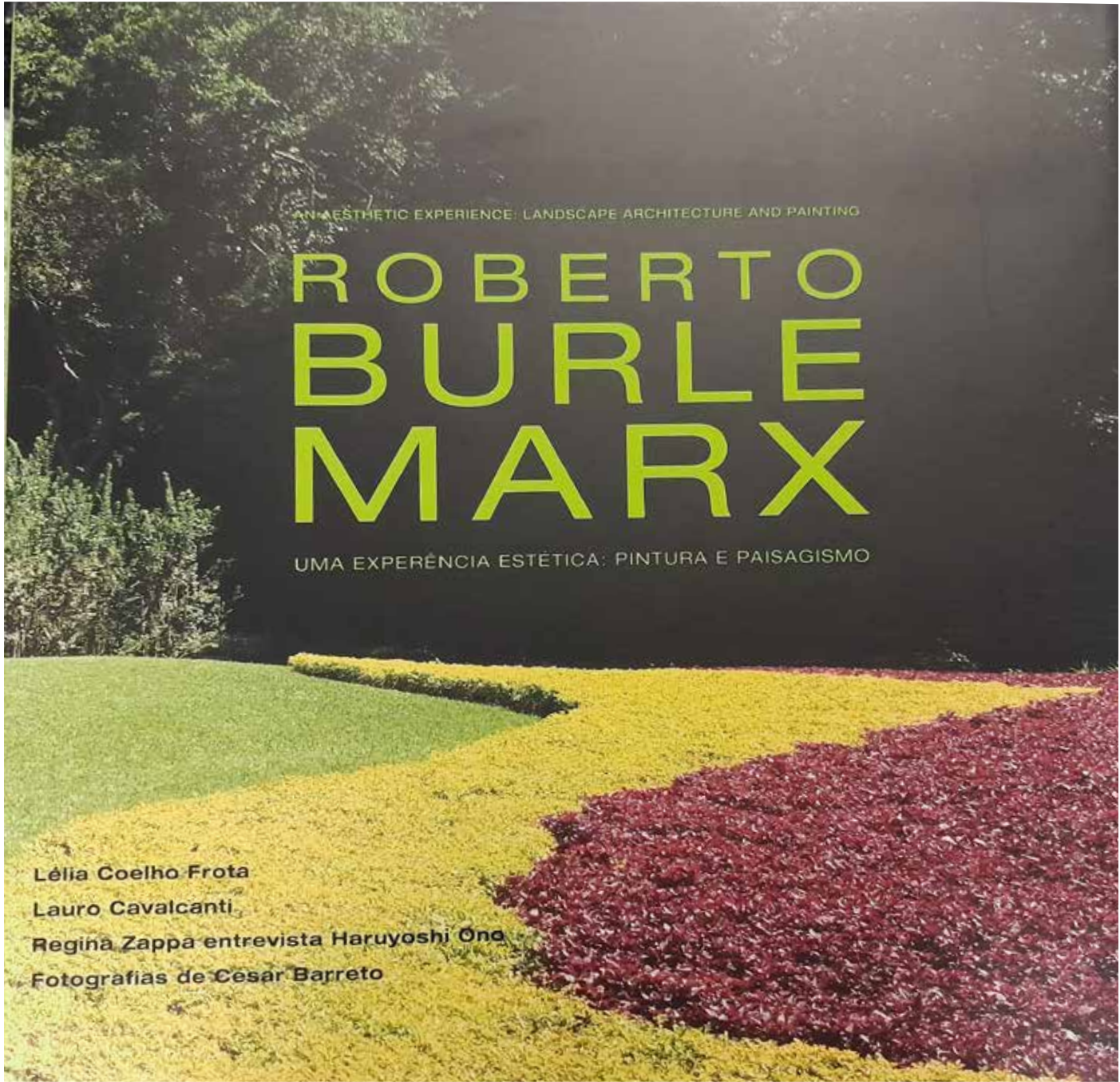
Maria Cristina Pentreath

Revisão e Padronização Proofreading and Copy Editing

Rosalina Gouveia

Impresso em papel Eurobulk 150g/m² pela Ipsi Gráfica e Editora, São Paulo | novembro de 2013.

Printed on Eurobulk 150g/m² paper by Ipsi Gráfica e Editora, São Paulo | November 2013.



AN AESTHETIC EXPERIENCE: LANDSCAPE ARCHITECTURE AND PAINTING

ROBERTO BURLE MARX

UMA EXPERÊNCIA ESTÉTICA: PINTURA E PAISAGISMO

Lélia Coelho Frota

Lauro Cavalcanti

Regina Zappa entrevista Haruyoshi Ono

Fotografias de César Barreto

Fundação Biblioteca Nacional, Rio de Janeiro
 Galeria Inox, Rio de Janeiro
 Getty Images, São Paulo
 Instituto Moreira Salles, Rio de Janeiro
 Magnum Photos, Nova York
 Ministério das Relações Exteriores, Palácio dos Arcos, Brasília
 Musée d'Orsay, Paris
 Scala, Florence
 Secretaria de Obras e Conservação da Prefeitura da Cidade do Rio de Janeiro
 The Museum of Modern Art, Nova York
 The Noguchi Museum, Nova York
 Tybja, Rio de Janeiro
 University of Pennsylvania, EUA
 Zentrum Paul Klee, Berna

Localidades | Places

Arlindo Verçapés | Fazenda Três Saltois, Pirajá, RJ
 Banco Safra, São Paulo, SP
 Bel e Mari Gomes | Fazenda Vargem Grande, Anjais, SP
 Cassino da Pampulha | Conjunto Arquitetônico da Pampulha, Belo Horizonte, MG
 Celso Colombo | Rio de Janeiro, RJ
 Gilberto Strunck | Fazenda Tacerona, Pedro do Rio, RJ
 Igreja de São Francisco | Conjunto Arquitetônico da Pampulha, Belo Horizonte, MG
 Instituto Moreira Salles, Rio de Janeiro, RJ
 Luiz César Fernandes | Fazenda Marimbola, Cordeas, RJ
 Ministério da Justiça, Brasília, DF
 Ministério das Relações Exteriores, Brasília, DF
 Ministério do Exército, Brasília, DF
 Nínia Magalhães Lins, Rio de Janeiro, RJ
 Palácio Gustavo Capanema | Ministério da Educação e Cultura, Rio de Janeiro, RJ
 Parque da Cidade Roberto Burle Marx, São José dos Campos, SP
 Parque Roberto Burle Marx, São Paulo, SP
 Ralph Camargo | Sítio Pedra Azul, Itaipava, RJ
 São Santo Antônio da Bica, Rio de Janeiro, RJ
 Tribunal de Contas da União, Brasília, DF

Editor Responsável e Coordenação Editorial | Editor and Editorial Coordination
 Heloisa Faria

Textos | Text
 Lúcia Coelho Frola
 Laura Civitani

Entrevistas | Interviews
 Regina Zappa

Fotografia | Photography
 Cesar Barneto

Assistente de Fotografia | Photography Assistant
 Gabriela Camira

Projeto Gráfico | Design
 T3 Design

Assistente de Projeto Gráfico | Design Assistant
 Valéria Boelter e Alexandre Esteves

Pesquisa Iconográfica | Iconographic Research
 Fernanda Carvalho

Digitalização e Tratamento de Imagens | Scans and Image Editing
 Cesar Barneto

Assistente de Pesquisa Iconográfica | Iconographic Research Assistant
 Maria Inês Fernandes

Produção | Production
 T3 Design

Tradução | Translation
 Alexandra de Vries

Revisão e Padronização | Proofreading and Copy Editing
 Rosalva Gouveia

Impresso em papel guarda-matê 170g/m² pela Ippis Gráfica e Editora, São Paulo | outubro de 2009
 Printed on couché matt 170g/m² paper by Ippis Gráfica e Editora, São Paulo | October 2009

Banco do Brasil apresenta e patrocina a exposição

LAURIE ANDERSON LINU EU EM TU

12 DE OUTUBRO A 26 DE DEZEMBRO | TERÇA A DOMINGO, DAS 10H ÀS 20H

FOTOGRAFIA: LOU REED / CORTESIA LAURIE ANDERSON

Patrocínio Sponsorship
BANCO DO BRASIL

Realização Organized by
CENTRO CULTURAL BANCO DO BRASIL

Curadoria Curator
MARCELLO DANTAS

Produção Production
MAGNETOSCÓPIO PRODUÇÕES

Produção Executiva Executive Production
ANGELA MAGDALENA

Arquitetura Architecture
JEANINE MENEZES

Gerente de Produção Production Manager
EUGENE TSAI

Video Design e Edição Video Design and Editing
AMY KHOSHBIN

Design e Fabricação de obras Design and Works Fabrication
MARTY CHAFKIN

Design gráfico e Produção Graphic Design and Production
CRAIG WILLIS

Comunicação Visual Visual Communication
19 DESIGN | HELOISA FARIA

ELISA JANOWITZ | VALÉRIA BOELTER

Tradução Translation

RENATO REZENDE

Revisão Revision

DUDA COSTA

Agradecimentos Acknowledgements

PRODULZ

SEAN KELLY GALLERY

FUNDAÇÃO ARMANDO ALVARES PENTEADO

Rua Álvares Penteado, 112 - Centro | São Paulo SP

Próximo às estações Sé e São Bento do Metrô

Informações: (11) 3113 3851/3852 bb.com.br/cultura

SAC 0800 729 0722 / Ouvidoria BB 0800 729 5578

Deficiente Auditivo ou de Fala 0800 729 0088

Estacionamento conveniado: Rua da Consolação, 228

(Ed. Zarvos), com transporte gratuito até as proximidades do CCB.

Realização



LIVRE PARA
TODOS OS PÚBLICOS

EXPOSIÇÃO FERNANDO PESSOA – PLURAL COMO O UNIVERSO

Concepção Fundação Roberto Marinho

Realização Fundação Calouste Gulbenkian

Curadoria Carlos Felipe Moisés e Richard Zenith

Projeto cenográfico Hélio Eichbauer

Coordenação geral Júlia Peregrino

Produção FazerArte

Identidade visual e design gráfico Heloisa Faria | 19 Design
Elisa Janowitz e Valéria Boelter

Projeto de iluminação César de Ramires

Designer do espaço *Sé plural como o universo* Heloisa Faria

Edição de textos Anabela Paiva e Júlia Peregrino

Interatividade 32 Bits Criações digitais

Montagem Construções J.C. Sampaio, Lda.

Instalação Gráfica Digipainel

Logística RNTrans

Vozes áudio Elisabete Caramelo e Luís Caetano

Vídeo *Pessoas*

Direção Carlos Nader

Roteiro Antônio Cícero

Voz Pedro Lamas

Elenco Carmelita Menezes, Edson Montenegro,
Gabrielle Lopez e Rodrigo Pasquali

Vídeo “Mar” trecho do filme *Limite*, de Mário Peixoto, Brasil, 1930

Fundação Calouste Gulbenkian

Av. de Berna, 45A. Lisboa | Portugal

CONCEPÇÃO



REALIZAÇÃO



APOIO



PATROCINADORES DA EXPOSIÇÃO NO BRASIL



APOIADORES DA EXPOSIÇÃO NO BRASIL

CASA FERNANDO PESSOA | LISBOA
CONSULADO GERAL DE PORTUGAL | SÃO PAULO
MUSEU DA LÍNGUA PORTUGUESA
CENTRO CULTURAL CORREIOS

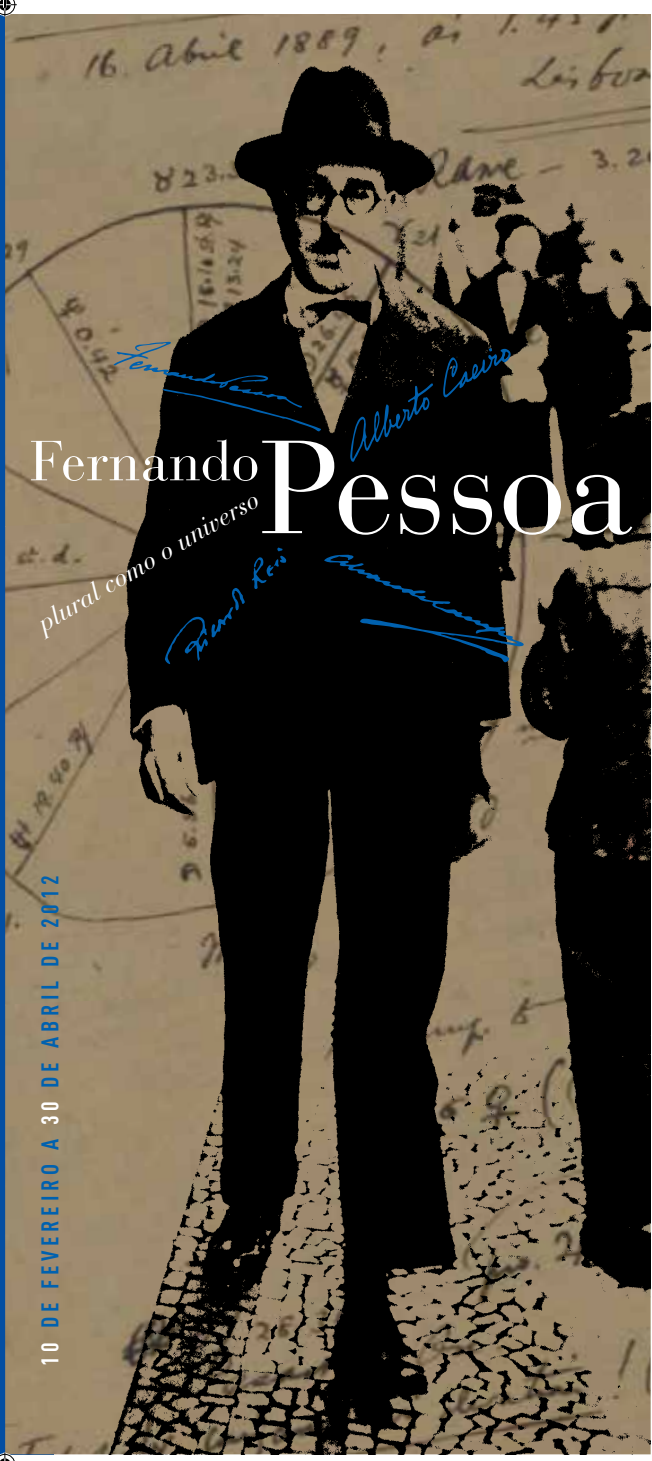
PRODUÇÃO

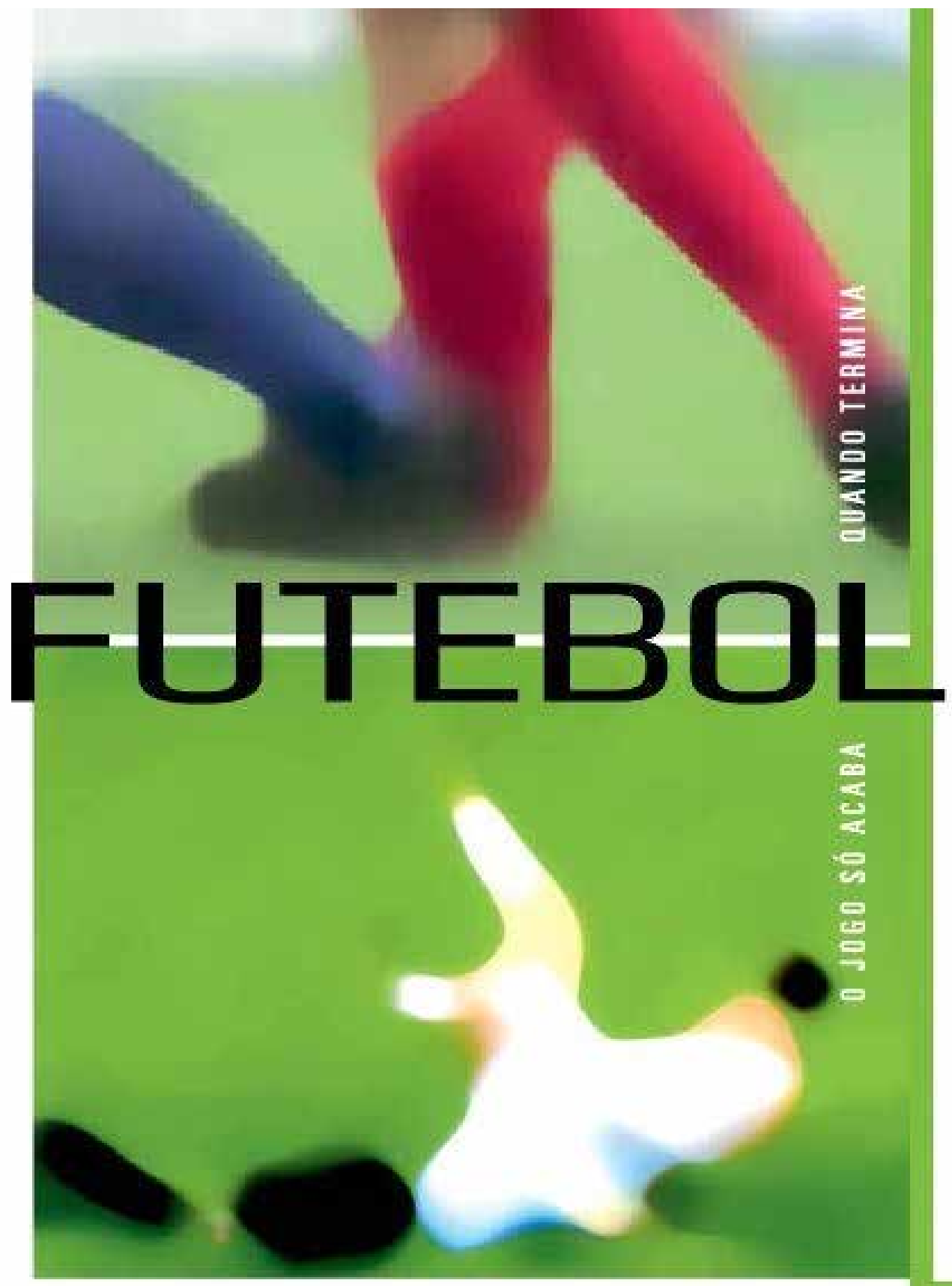
FazerArte

Fernando Pessoa

plural como o universo

10 DE FEVEREIRO A 30 DE ABRIL DE 2012





CRÉDITOS

Editor e coordenador

Goethe-Institut Rio de Janeiro
Alfons Hug

Tradutores

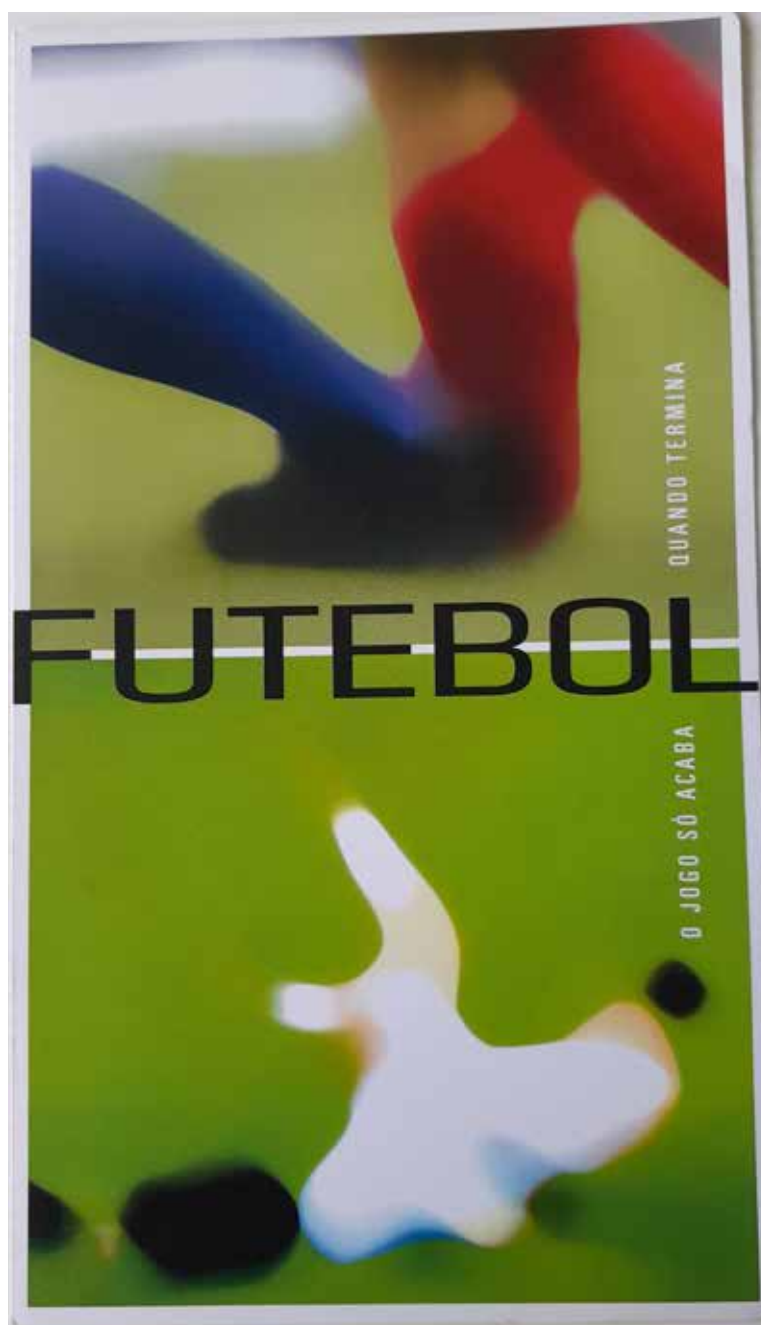
Marcelo Backes
Jutta Grützmacher
Renate Hoffmann

Revisores de texto

Rosalina Gouvêa
Renate Hoffmann

Design

19 Design, Rio de Janeiro
Heloisa Faria
Valéria Boelter



Realização

Sesc

Idealização

Goethe-Institut

Curadoria

Alfons Hug

Cocuradoria

Paz Guevara

Produção executiva

madai produções

Coordenação geral

Angela Magdalena

Comunicação Visual

18 design | Heloisa Faria

Valéria Boelter

Produção

Carolina Rodrigues

Produção gráfica

Renata Moura

Projeções

MS audio iluminação
e video-projeção

Revisão

Regina Stocklen

Exposição

6 de outubro a 8 de dezembro de 2013

Terças a sábados, das 10h às 17h

Domingos e feriados, das 10h às 16h

Sesc Quitandinha

Av. Joaquim Rolla, 2 - Petrópolis / Rio de Janeiro

www.sescrj.org.br



REALIZAÇÃO



GOETHE INSTITUT

REALIZAÇÃO





4/12/12 5:11 PM

HIGH TECH / LOW TECH - FORMAS DE PRODUÇÃO

Curadoria

Alfons Hug

Assistentes de curadoria

Sandra Lyra e Arndt Röskens

Coordenação e produção executiva

Goethe-Institut

Instalação dos vídeos e iluminação

Samuel Betts, Belight

Identidade visual

19 Design | Heloisa Faria

Assessoria de imprensa

CW&A Comunicação

PUBLICAÇÃO PUBLICATION

Editor

Alfons Hug

Design

19 Design, Rio de Janeiro

Heloisa Faria

Valéria Boelter

Tradutores / translators

Chris Ainsbury

Jutta Grützmacher

John Norman

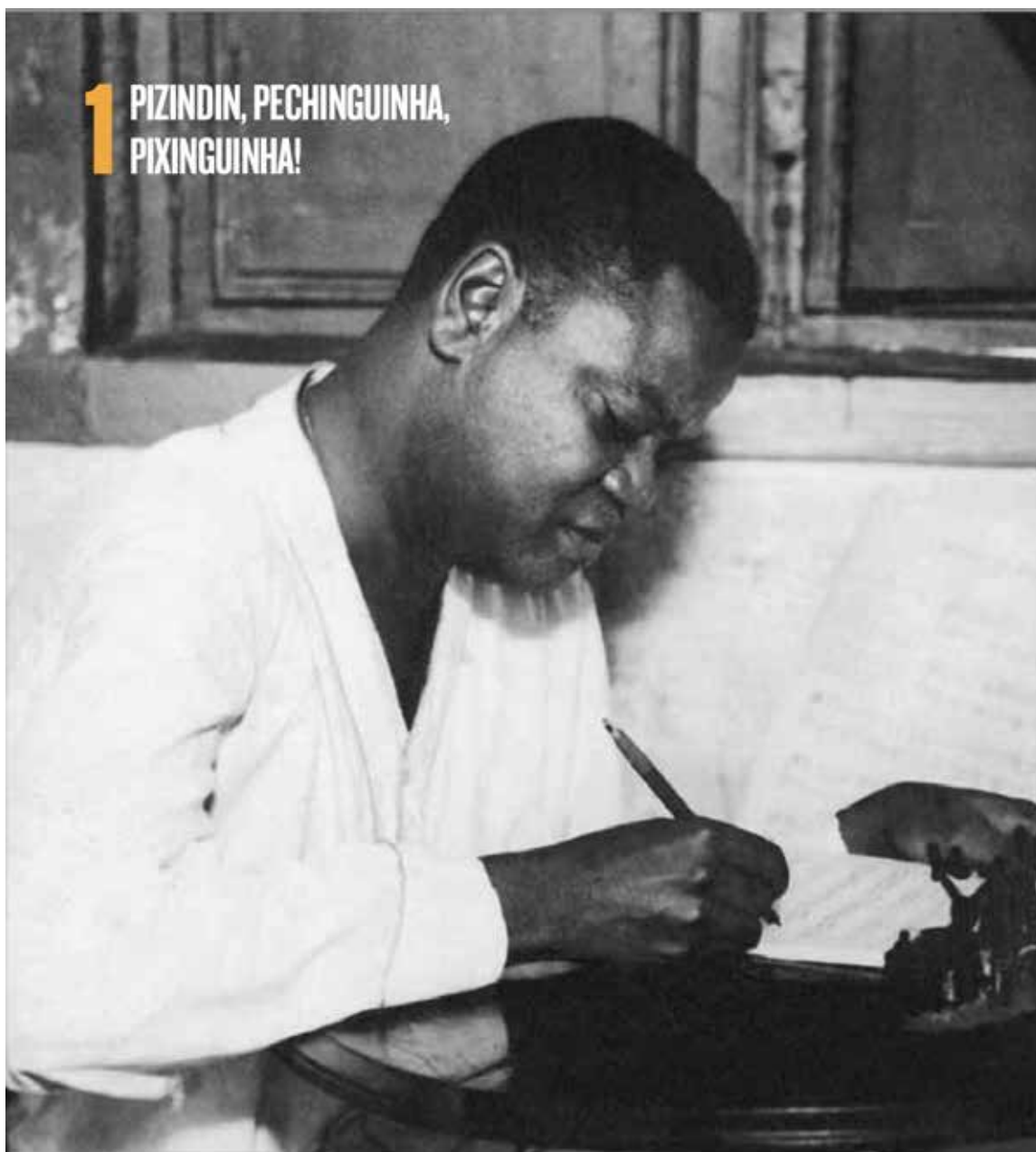
Robert Culverhouse

Revisão

John Norman

Rosalina Gouveia

1 PIZINDIN, PECHINGUINHA,
PIXINGUINHA!



Patrocínio *Sponsored by*
BANCO DO BRASIL

Realização *Realization*
CENTRO CULTURAL BANCO DO BRASIL

Curadoria *Curator*
LU ARAÚJO

Concepção do Projeto *Project Concept*
MARCELO VIANNA
CAIO CEZAR
LU ARAÚJO

Produção *Production*
CRIOULA CARIOCA PROJETOS CULTURAIS

Direção Musical *Musical Direction*
CAIO CEZAR
MARCELO VIANNA

Assistente de Direção Musical
Musical Direction Assistant
CARLA YARED

Pesquisa *Research*
LU ARAÚJO

Arquitetura *Architecture*
ESTUDIO GRU: JEANINE MENEZES

Gerente de Produção
Production Manager
ADRIANA SALOMÃO

Assistentes de Produção
Production Assistants
SIMONE OLIVEIRA
RENATA BARROS
FABIANA ALMEIDA
ISABEL ZAGURY
LEONARDO ARAÚJO

Coordenação de Cenografia
Scenography of Assembly
Coordinators
ARTE A PRODUÇÕES:
RODOLFO DE ATHAYDE
IONE ALVES
JENNIFER MCLAUGHLIN

Design Gráfico *Graphic Design*
19 DESIGN:
HELOISA FARIA
EDUARDO RENNÓ
ELISA JANOWITZER
CAROLINA CAMARGO
VALÉRIA BOELTER
FERNANDO BRAGA

Textos *Texts*
CARLA PAES LEME

Textos do Catálogo *Catalogue Texts*
DEBORAH DUMAR

Tradução *Translation*
STEVE YOLEN
RENATO REZENDE

Revisão *Proofreading*
DUDA COSTA
ROSALINA GOUVEIA

Vídeo Design e Edição
Video Design and Editing
UIRAPURU: RAQUEL COUTO

Técnico e Consultor Técnico
Installation Technical Coordination
ALEXANDRE GASPARINI

Iluminação *Lighting*
T19: DALTON CAMARGOS
CACO PEUKERT

Projeto de Sonorização *Sound Project*
AUDIUM: JOSÉ DIONÍSIO NETO

Projeto de Interatividade
Interactivity Project
INTERATIVIDADE 32BITS® CRIAÇÕES DIGITAIS

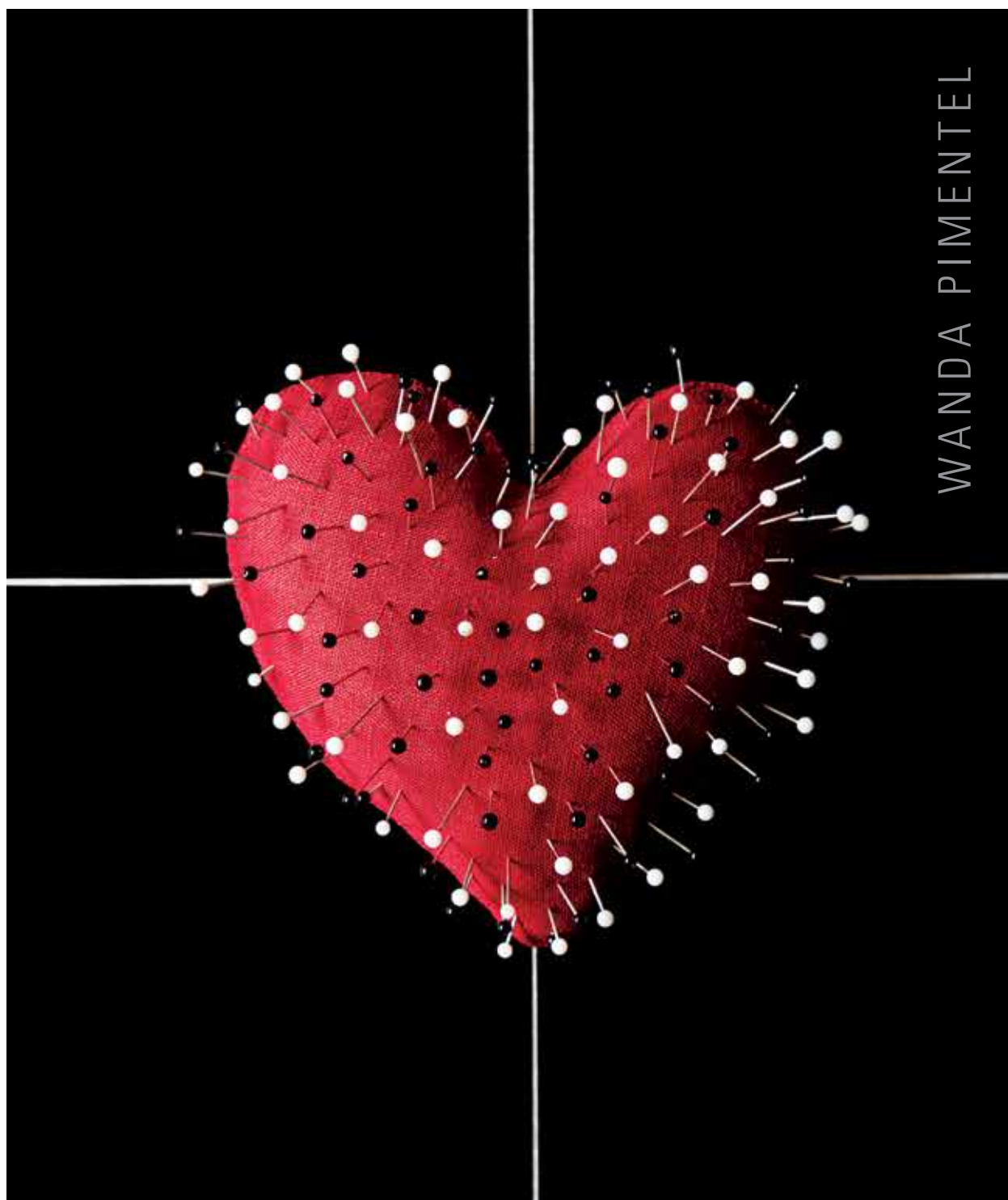
Tratamento de Imagem
Image Treatment
TRIO ESTÚDIO

Cenografia *Scenography*
ELIAS POLOVINA
LM MONTAGEM DE CENÁRIOS

Assessoria de Imprensa
Press Relations
OBJETO SIM

Fotógrafo *Photographer*
LULA LOPES

Administração *Administration*
GILMAR NASCIMENTO
LOURDES ARAÚJO
RODRIGO SANTANA



WANDA PIMENTEL



PREFEITO DA CIDADE DO RIO DE JANEIRO
MAYOR OF THE CITY OF RIO DE JANEIRO
Eduardo Paes

VICE-PREFEITO
VICE-MAYOR
Carlos Alberto Vieira Muniz

SECRETÁRIO MUNICIPAL DE CULTURA
CITY SECRETARY OF CULTURE
Emílio Kalil

CHEFE DE GABINETE
CHIEF OF THE CABINET
Rita de Cássia Samarques Gonçalves

SUBSECRETÁRIO DE CULTURA
SUBSECRETARY OF CULTURE
Walter Santos Filho

SUBSECRETÁRIA DE GESTÃO
SUBSECRETARY OF MANAGEMENT
Rosemary Fernandes Lessa Vidal

ASSESSOR DE ASSUNTOS ESTRATÉGICOS
STRATEGIC ISSUES ADVISOR
Pedro Igor Alcântara

ASSESSOR DE COMUNICAÇÃO
COMMUNICATION ADVISOR
Roberto Blattes

COORDENADOR DE MUSEUS, CENTROS CULTURAIS E ARTES VISUAIS
COORDINATOR OF MUSEUM, CULTURAL CENTERS AND VISUAL ARTS
Robson Bento Outeiro

GERENTE DE MUSEUS
MUSEUMS MANAGER
Andrea Falcão

GERENTE DE CENTROS CULTURAIS
CULTURAL CENTERS MANAGER
Sônia Gentile

PROJETO, COORDENAÇÃO, PESQUISA E EDIÇÃO
PROJECT, COORDINATION, RESEARCH AND EDITING
Sílvia Roesler

TEXTO CRÍTICO
CRITICAL ESSAY
Frederico Morais

BIOGRAFIA, CRONOLOGIA E FONTES DE PESQUISA
BIOGRAPHY, CHRONOLOGY AND RESEARCH SOURCES
Vera Beatriz Siqueira
Assistentes:
Aline dos Santos Almeida
Ana Lúcia Novaes de Assis
Juliana Santana

PROJETO GRÁFICO
GRAPHIC DESIGN
19 Design | Heloisa Faria
Valéria Boelter
Eduardo Rennó

FOTOGRAFIAS
PHOTOGRAPHS
André Arruda
Cristiana Isidoro
Felipe Araújo
Fernando Righetto
Jaime Acioli
Jomar Bragança
Marco Terranova
Mário Grisolli
Paulo Ferreira da Silva
Rodrigo Lopes
Rômulo Fialdini
Vicente de Mello
Vitor Vogel
Wilton Montenegro

VERSÃO PARA O INGLÊS
ENGLISH TRANSLATION
Renato Rezende
Martín Heuser

REVISÃO E PADRONIZAÇÃO DE TEXTO
COPYDESK AND PROOFREADING
Rosalina Gouveia

ASSESSORIA DE IMPRENSA
PRESS LIAISON
Ângela Falcão Comunicação

ADMINISTRAÇÃO FINANCEIRA
FINANCIAL MANAGEMENT
Sandra Pedroso Horta

PRÉ-IMPRESSÃO, IMPRESSÃO E ACABAMENTO
PRE-PRESS, PRINT AND FINISHING
IPSIIS Gráfica e Editora Ltda

1 *Série Linha / Line Series, 2007*
lápis sobre papel / pencil on paper, 43,5 x 66,5 cm
coleção da artista / artist's collection, Rio de Janeiro

**CADERNO DE ABORDAGEM METODOLÓGICA
E FUNCIONAMENTO DO PROGRAMA**



ÁGUABOA GESTÃO DE BACIAS HIDROGRÁFICAS

ITAIPU BINACIONAL

Diretor Geral / Brasil
Jorge Miguel Samek

Diretor de Coordenação e Meio Ambiente
Nelson Miguel Friedrich

Superintendente de Obras e Desenvolvimento
Newton Luiz Kaminski

Superintendente de Meio Ambiente
Jair Kotz

Gerente Executivo do Programa Cultivando Água Boa
Odacir Fiorentin

FICHA TÉCNICA

Coordenadora do Projeto
Silvana Vitorassi

Equipe Técnica
Gilmar Eugênio Secco
Lella de Fátima Alberton
Simone Frederigi Benassi

FUNDAÇÃO PARQUE TECNOLÓGICO ITAIPU - FPTI

Diretor Superintendente
Juan Carlos Sotuyo

Diretor Administrativo Financeiro
Edison Luiz Brustolim

Diretor Técnico
Nelson De Marco Rodrigues

Coordenadora do Projeto
Denise Prolo

Equipe Técnica
José Arnildo Welter Neto
Laiana Pereira da Silva
Luiz Gustavo Grzybowski
Rubia Soraya Lelis Ribeiro

FUNDAÇÃO ROBERTO MARINHO

Presidente
José Roberto Marinho

Secretário Geral
Hugo Barreto

Superintendente Executivo
Nelson Savioli

Gerente de Meio Ambiente
Andrea Margit

Gerente Geral de Teleducação
Nelson Santonieri

Gerente de Desenvolvimento Institucional
Ricardo Piquet

FICHA TÉCNICA

Gerente de Tecnologias Educacionais
Eliane Birman

Coordenadora de Meio Ambiente
Marcia Panno

Núcleo de Desenvolvimento e Inovação
Mariana Pinho
Cassio Pereira
Cecilia Peixoto
Fabiana Gaspar

Concepção Pedagógica
Isa Lopes

Núcleo de Projetos
Adriane Gazzola
Anna Carolina Sant'anna
Cleber Piccoli
Gabriel Versiani
Leticia Petribú

Edição
Cecilia Melo Rodrigues

Projeto Gráfico e Identidade Visual
19 Design / Heloisa Faria
Rômulo Lima e Valéria Boelter

G A L E R I A

D E

A R T E

B R A S I L E I R A

M O D E R N A

E

C O N T E M P O R Â N E A

MUSEU NACIONAL DE BELAS ARTES

LIVRO | LIBRO | BOOK | GALERIA DE ARTE BRASILEIRA MODERNA E CONTEMPORÂNEA
Galeria de Arte Brasileño Moderno y Contemporáneo | The Gallery of Brazilian Modern and Contemporary Art

TEXTO DA CURADORIA
Texto de la Curaduría | Curator's Text

Laura Maria Neves de Abreu
Mariza Guimarães Dias
Pedro Martins Caldas Xexéo

BIOGRAFIAS
Biografías | Biographies

Alexandre Henrique Monteiro Guimarães
Amanda Cordova F. Gomes
Cláudia Regina Alves da Rocha
Marisa Pires Rodrigues
Mariza Guimarães Dias
Mayra Brauer Morgado
Pedro Martins Caldas Xexéo

PROJETO GRÁFICO
Proyecto gráfico | Graphic Project

19 Design | Heloisa Faria
Elisa Janowitz
Valéria Boelter
Carolina Camargo
Hugo Rafael
Rômulo Lima e André Castro

TRADUÇÃO
Traducción | Translation

Carlos Zindel (Espanhol | Español | Spanish)
Steve Yolen (Inglês | Inglés | English)

FOTOGRAFIA
Fotografía | Photography

César Barreto
FernandoChaves
Fotos do Arquivo MNBA
Jaime Acioli
Rômulo Fialdini
VicenteMello

TRATAMENTO DE IMAGEM
Tratamiento de imagen | Image treatment

19 Design

PADRONIZAÇÃO E REVISÃO DE TEXTO
Regularización y revisión de texto
Text standardization and proofreading

Rosalina Gouveia

PRÉ-IMPRESSÃO E IMPRESSÃO
Preimpresión e impresión | Pre-press and printing

Stilgraf

AGRADECIMENTOS
Agradecimientos | Acknowledgments

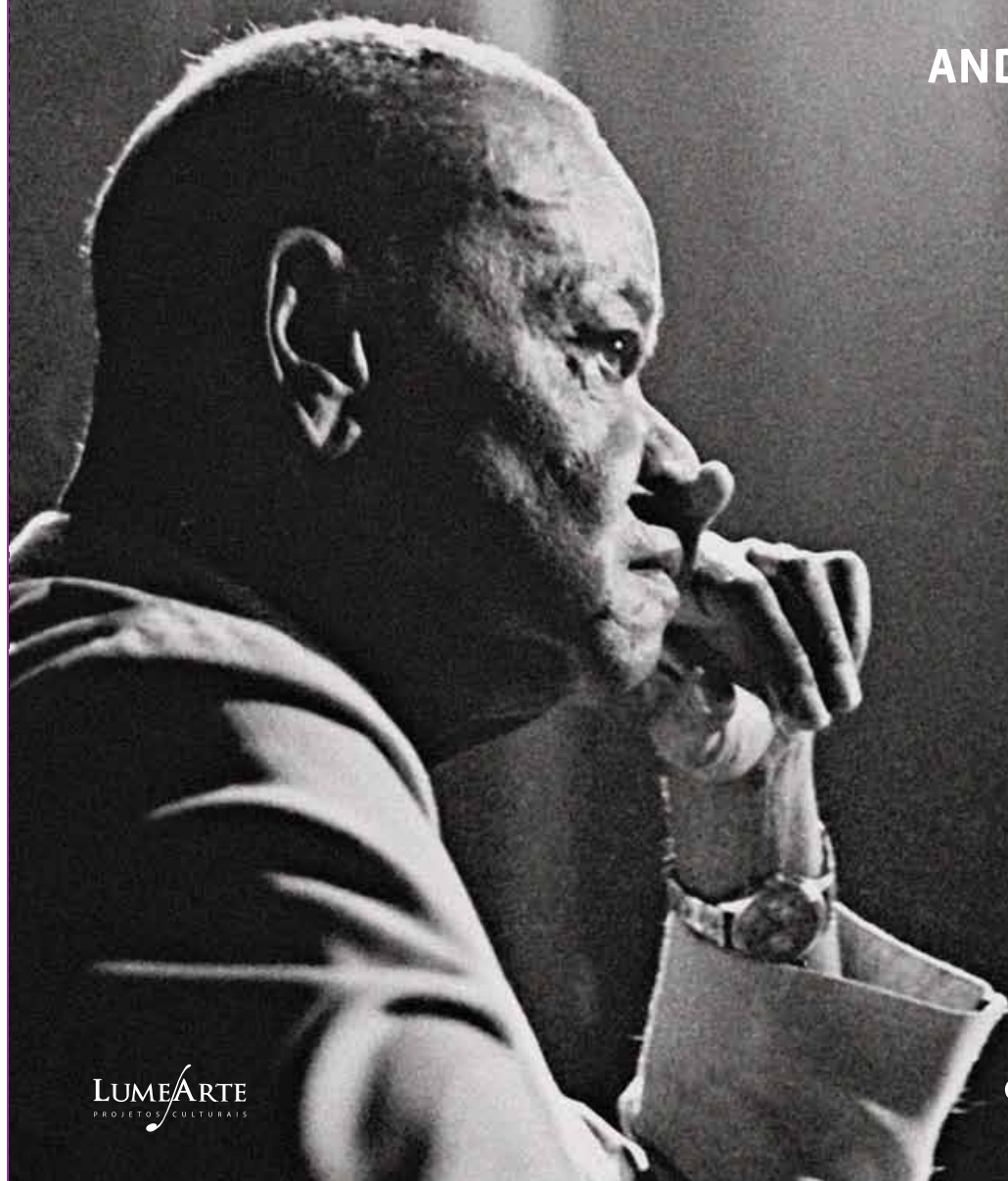
Abraham Palatnik
Adir Botelho
Adriana Ferreira Martins
Adriana Varejão
Adriane Vasquez
Alessander Batista de Souza
Altair Raimundo Dantas
Alves Tegam Embalagens, Transportes e Mudanças
Amandio Miguel dos Santos
Ana Maria Gomes de Almeida
Ana Miguel
Andréa Martha Pedreira
Anna Leonor Ostrower
Anna Maria Maiolino
Antônio Paulo Machado Fagundes
Arnaldo Bataglini
Associação Pró Belas-Artes
Atlantis Internacional
Bárbara de Mello Sarmento
Benvinda de Jesus Ribeiro
Carl Robert Ostrower
Carlos Fernando Andrade
Carlos Roberto Vieira
Carmem Bezerra Dias
Cecília Fernandez Conde
Cirlei Gonçalves Vianna
Cláudia Lúcia de Moura Santos
Cris Rocha
Daniel Senise
Dalmo Vieira Filho
Eduardo Saron
Eli Amaral Muniz
Eliane Costa
Eleonore Ana Leite
Emmanuel Nassar
Família Oswaldo Teixeira
Fink
Flávio-Shiró
Franklin Cassaro
Funarte
Gonçalo de Medeiros Ivo
Helena Freddi
Itaú Cultural
Ivan Coelho de Sá
Jorge Mori
José Luiz Nunes
Josely Carvalho
Larissa Franco
Laurita Salles

Lenir de Miranda
Luciano Lopes
Luise Weiss
Luiz Áquila
Malu Fatorelli
Manfredo de SouzaNetto
Marcelo G. Bernstein (em memória de | en memória de |
in memoriam of Pedro E. Bernstein)
Márcio Périgo
Marcos Cardoso
Marcus André
Mário Luiz Degle Esposte
Mary Komatsu Shinkado
Maurício Salgueiro Felisberto de Souza
Mauro Pazzini
Metropolitan Transportes
Millenium Transportes e Logística
Milú Villela
Ministério da Fazenda/Secretaria da Receita Federal
Moacir Santos Silva
Mônica Barki
Nancy de Castro Nunes
Nilsélia Maria Monteiro Campos Diogo
Paulo Carapunarlo
Paulo Herkenhoff
Paulo Roberto Santi da Rocha
Reginaldo Tobias
Renina Katz
Ricardo Ohtake
RioArte
Rizza Conde
Roma Tebyriçá
Rosana Palazyan
Rossano Antenuzzi de Almeida
Rossini Perez
Rubem Grilo
Rubem Ludolf
Sérgio Fingermann
Sheila Salewski
Sílvia Puccioni
Suzana Queiroga
Thereza Miranda
Tobias e Isabel Visconti
Valter Gilson Gemente
Vicente Oliveira do Carmo
Walmir Guedes
Walter Goldfarb
Wanda Pimentel
Zélia Salgado

PIXINGUINHA

O GÊNIO E O TEMPO

ANDRÉ DINIZ



LUMEARTE
PROJETOS CULTURAIS



Casa da Palavra

Copyright © 2011 desta edição, Casa da Palavra e Lume Arte e Marketing Cultural

Copyright © 2011, André Diniz

Todos os direitos reservados e protegidos pela Lei 9.610, de 19.2.1998. É proibida a reprodução total ou parcial sem a expressa anuência da editora.

Este livro foi revisado seguindo o Novo Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa.

PIXINGUINHA, O GÊNIO E O TEMPO

Organização e coordenação

Lu Araújo

CASA DA PALAVRA

Direção editorial

Ana Cecília Impellizieri Martins
Martha Ribas

Direção gráfica

Thais Marques

Coordenação de produção

Cristiane de Andrade Reis

Projeto gráfico

19 Design | Heloisa Faria
Elisa Janowitz, Valéria Boelter,
Eduardo Rennó e Fernando Braga

Pesquisa de conteúdo

Diogo Cunha

Copidesque

Thadeu Santos

Versão para inglês

Steven Yolen e Peter Warner

Revisão

Thais Coutinho

LUME ARTE E MARKETING CULTURAL

Concepção do projeto

Marcelo Vianna
Caio Cezar
Lu Araújo

Assistente de Projeto

Simone Oliveira
Isabel Zagury

Pesquisa Iconográfica

Renata Barros
Fabiana Almeida

Administração

Gilmar Nascimento
Lourdes Araújo
Rodrigo Santana

CIP-BRASIL. CATALOGAÇÃO-NA-FONTE

SINDICATO NACIONAL DOS EDITORES DE LIVROS, RJ

D61p

Diniz, André, 1975-

Pixinguinha: o gênio e o tempo / André Diniz. - Rio de Janeiro: Casa da Palavra, 2011.
il.

Texto em português e inglês

Inclui bibliografia

ISBN 978-85-7734-232-7

1. Pixinguinha, 1898-1973. 2. Músicos - Brasil - Biografia. 3. Compositores - Brasil - Biografia. 4. Música popular - Brasil - História e crítica. I. Título.

11-8393.

CDD: 927.8164

CDU: 929:78.067.26

CASA DA PALAVRA PRODUÇÃO EDITORIAL

Av. Calógeras, 6, sala 1.001 Centro, Rio de Janeiro RJ 20030-070

Tel: (21) 2222-3167 / Fax: (21) 2224-7461

divulga@casadapalavra.com.br / www.casadapalavra.com.br

Patrocínio:



Realização:



A CARTA DA JAMAICA

"Eu desejo, mais do que qualquer outro, ver formar-se na América [latina] a maior nação do mundo, menos por sua extensão e riquezas do que pela liberdade e glória."

(Simon Bolívar - Carta da Jamaica de 1815)

MUSEU DA MARÉ

Diretoria

Antônio Carlos Pinto Vieira
Lourenço Cezar da Silva
Luiz Antonio de Oliveira
Maristela Klem
Soraia Denise de Brito

Equipe:

Adriano Almeida de Lima
André Lanzellotti
Gracilene Rodrigues dos Santos
João Batista Henrique - JB
Jorge Henrique Almeida de Jesus
Luciano Ribeiro da Silva
Marcelly Marques Pereira
Marcelo Pinto Vieira
Marco Antonio Fonseca - Markito
Marilene Nunes da Silva
Marli Damascena
Rodrigo Haidar
Rosinaldo Lourenço - Naldinho
Samara Regina de Brito
Terezinha Normandes

Estagiários:

Ana Helena Nunes Ernesto
Bruna Carvalho Lapa
Fernanda C. de Souza
Flávia Monteiro de Moraes
Jéssica Talita
Leticia Felix
Marcele da Silva Barboza
Mariana Soares da Silva
Nayara Augusto Cabral
Pâmella Cristina de Oliveira Viana
Rafael Luan Silva da Costa
Rodrigo Almeida Farias
Sandra Martins de Oliveira Viana
Sara Maria Nunes Ernesto
Tatiana Tavares de Araujo
Tatiane Barbosa
Valéria do Nascimento Bernardo
Wellington Pereira Faria

A CARTA DA JAMAICA

Curadoria

Alfons Hug

Co-curadoria

Paz Guevara

Curadoria Brasil

Alberto Saraiva

Produção

Alexandre Bastos

Identidade Visual

19 Design | Heloisa Faria
Valéria Boelter, Carolina Camargo, André Castro

PUBLICAÇÃO PUBLICATION

Editor

Alfons Hug

Co-editora

Paz Guevara

Coordenação

Sandra Lyra

Design

19 Design, Rio de Janeiro
Heloisa Faria, André Castro e Valéria Boelter

Tradutores/translators

Robin Benson
Adam Blauhut
John Culverhouse
Jutta Grützmacher
John Norman
Martina Sayer

Revisão

Rosalina Gouvêia



SÃO PAULO

Pavilhão Lucas Nogueira Garcez "OCA"
7 de Marzo a 12 de Abril, 2009

Realización

Goethe-Institut
Oi Futuro
Secretaria Municipal do Verde e do Meio Ambiente

CURADURÍA

Concepto y curaduría internacional
Alfons Hug

Curaduría nacional
Alberto Saraiva

EQUIPO

Coordinación y diseño expositivo
Marcello Dantas

Producción general
Mag+ Rede Cultural

Producción ejecutiva
Angela Magdalena

Arquitectura de escenografía
Jeanine Menezes

Producción
Sérgio Santos

Asistente de desarrollo
Karin Kauffmann

Identidad visual
19 Design / Heloisa Faria
Hugo Rafael, Elisa Janowitz, Romulo Lima

Asesoría de prensa
Pool de Comunicação-Marcy Junqueira

Montaje audiovisual
Iramá Gomes- Coordinación
José Neumann
Mauro Cesar da Silva
Marcelo de Oliveira Ramos

Assistente de arquitetura
Flavia Schikmann
Vivian Shimohirao

Iluminación
Clara Luz-Beto Kaiser

Escenografía
Cenotech

PUNTA ARENAS

Museo Regional de Magallanes
29 de abril a 14 de junio, 2009

Realización

Museo Regional de Magallanes con la colaboración especial del Instituto Goethe, Río de Janeiro
DIBAM (Dirección de Bibliotecas Archivos y Museos), Chile
Ministerio de Educación, Chile

Director Museo Regional de Magallanes
Mauricio Quercia Martinic

Curaduría
Alfons Hug (Alemania-Río de Janeiro)

EQUIPO

Asistente de arquitectura
Sebastián de la Fuente

Asistente de producción
Juilio César Jordan

FICHA DEL LIBRO

Editor y coordinador editorial
Alfons Hug

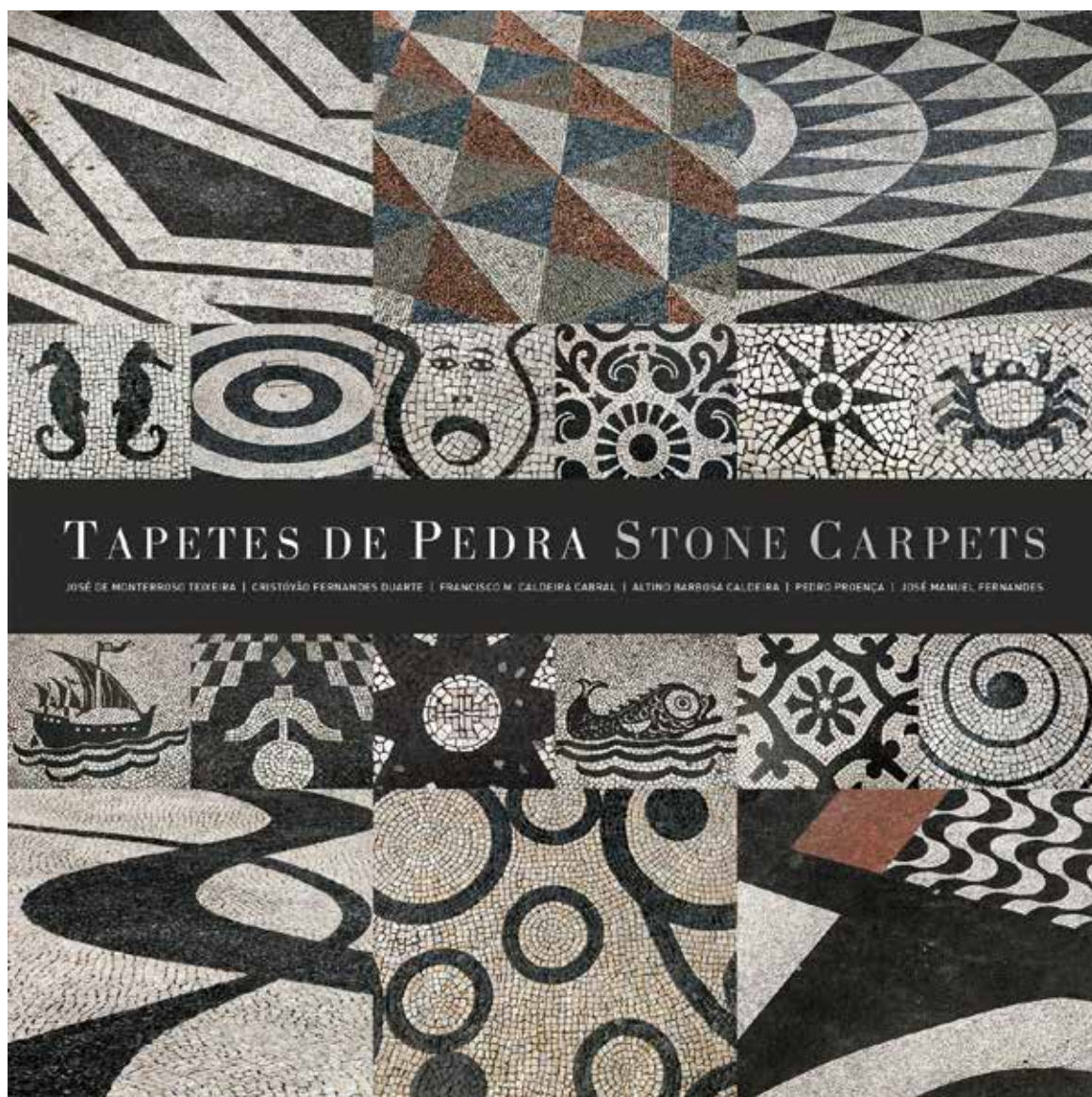
Asistentes editoriales
Paz Guevara
Sandra Lyra

Diseñadora
19 Design / Heloisa Faria
Valéria Boelter, Alexandre Esteves

Traducción al español
Texto Alfons Hug Carla Imbrogno

Traducción al inglés
Texto Alfons Hug Robert Culverhouse
Texto Fernando Farina Karen Crossley
Texto Ana Maria Battistozzi Alina Tortosa
Texto Alberto Saraiva John Norman

Corrección de textos
John Norman
Alina Tortosa
Rosalina Gouveia



TAPETES DE PEDRA STONE CARPETS

JOSÉ DE MONTERROSO TEIXEIRA | CRISTÓVÃO FERNANDES DUARTE | FRANCISCO M. CALDEIRA CARRAL | ALTINO BARROSA CALDEIRA | PEDRO PROENÇA | JOSÉ MANUEL FERNANDES

FICHA TÉCNICA | CREDITS

Idealização e organização | *Project concept and organization*
Renata Lima

Coordenação Geral de Conteúdo | *General Content Coordinator*
José de Monterroso Teixeira

Coordenação Editorial | *Editorial Coordination*
Heloisa Faria

Textos | *Articles*
Altino Barbosa Caldeira
Cristóvão Fernandes Duarte
Francisco M. Caldeira Cabral
José de Monterroso Teixeira
José Manuel Fernandes
Pedro Proença

Fotografia | *Photography*
Bruno Veiga

Assistente de fotografia em Portugal | *Assistant Photographer in Portugal*
Rodrigo Bustorff Matta

Projeto Gráfico
19 Design | Heloisa Faria

Assistente de projeto gráfico | *Graphic Project assistant*
Elisa Janowitz, Valéria Boelter e André Castro

Pesquisa iconográfica | *Iconographic research*
Fernanda Carvalho

Tratamento de imagens | *Digitizing and image handling*
Wilson Barbosa

Tratamento de imagens do Rio de Janeiro | *Rio de Janeiro image handling*
Humberto Cesar/Casa 02

Assessoria administrativa | *Administrative assistant*
Mariza Adnet

Produção | *Production*
Das Lima Produção e Promoções de Eventos Ltda.

Tradução | *Translation*
Steve Yolen

Revisão e padronização | *Proofreading and standardization*
Rosalina Gouveia

© Altino Barbosa Caldeira
© Cristóvão Fernandes Duarte
© Francisco M. Caldeira Cabral
© José de Monterroso Teixeira
© José Manuel Fernandes
© Pedro Proença
© Bruno Veiga

TATUAGENS URBANAS

FICHA TÉCNICA

Curadoria

Helena Severo

Coordenação Geral

Renata Lima

Arquiteto Urbanista

Altino Caldeira

Cenografia e Arquitetura

Chicô Gouvea

Arquiteta Assistente

Natashia Bandeira

Projeto Multimídia

Sérgio Santos | 32 Bits

Projeto de Iluminação

Fernanda Carvalho

Produtora Executiva

Maria Eugenia Porto da Silveira

Assistente de Curadoria e Pesquisa

Daniele Lucena

Financeiro

Ana Lúcia Trigueiro

Identidade Visual

19 Design | Heloísa Faria

Valéria Boelter

Eduardo Rennó

Projeto de Comunicação Visual da Exposição

Thiago Apolinário

Laudos Técnicos e Conservação

Rochele Pestana da Silva

Fotógrafos do Acervo

Leandro Zucheto

Marcelo Del Rei

Reproduções Fotográficas

Estúdio Lupa



TU_Folder_110719.indd 1

20/07/11 17:08

CRÉDITOS

EXPOSIÇÃO

Curadoria

Helena Severo

Coordenação Geral

Renata Lima

Consultor Convidado

Altino Caldeira

Cenografia e Arquitetura

Chicô Gouvea

Arquiteta Assistente

Natashia Bandeira

Projeto Multimídia

Sérgio Santos | 32 Bits

Projeto de Iluminação

Fernanda Carvalho

Produtora Executiva

Maria Eugenia Porto da Silveira

Assistente de Curadoria e Pesquisa

Daniele Lucena

Financeiro

Ana Lúcia Trigueiro

Identidade Visual

19 Design:

Heloísa Faria

Valeria Boelter

Eduardo Rennó

Projeto de Comunicação Visual

da Exposição

Thiago Apolinário

Laudos Técnicos e Conservação

Rochele Pestana da Silva

Fotógrafo do Acervo

Leandro Zucheto | Zucheto Eventos

Reproduções Fotográficas

Estúdio Lupa

Comunicação e Imprensa

AB Comunicação | Belo Horizonte

Seguro

Affinité Corretora de Seguros

Logística e Transporte do Acervo

Atos Logística | Importação e

Exportação de Bens Culturais

Cenografia

Camuflagem Cenografia | Rio de Janeiro

Opa! Cenografia | Belo Horizonte

Fac Similes

Estudio Malabares | Julieta Sobral

Agência de Viagens e Turismo

Sagarana Turismo | Rio de Janeiro

Hospedagem

Ouro Minas Palace Hotel | Belo Horizonte

Gerência do Projeto

Robson Bento Outeiro

AÇÃO EDUCATIVA

Concepção e Coordenação

Ada Lúcia Costa Lobato

Naila Garcia Mourthé

Seleção dos Mediadores

ICFG | Instituto Cultural Flávio Gutierrez

MAO | Museu de Artes e Ofícios

Mediadores

Eliane Elizabete Braga

Amanda Alves Maciel Rocha

Daniel de Brito Faria

Jésica Alves Leite Dutra

Lívio Ramsés Verâm de Oliveira

Projeto Gráfico

19 Design | Eduardo Rennó

Curso de Formação de Calceteiro

Fernando Fernandes | Lisboa

Impressão

Gráfica Santa Marta

APOIO



PREFEITURA
BELO HORIZONTE

ICFG
INSTITUTO CULTURAL
FLÁVIO GUTIERREZ



PATROCÍNIO



FICHA TÉCNICA DA EXPOSIÇÃO

Curadoria

Helena Severo

Coordenação Geral

Renata Lima

Arquiteto Urbanista

Altino Caldeira

Cenografia e Arquitetura

Chicô Gouvea

Arquiteta Assistente

Natashia Bandeira

Projeto Multimídia

Sérgio Santos | 32 Bits

Projeto de Iluminação

Fernanda Carvalho

Produtora Executiva

Maria Eugenia Porto da Silveira

Assistente de Curadoria e Pesquisa

Daniele Lucena

Financeiro

Ana Lúcia Trigueiro

Identidade Visual

19 Design | Heloisa Faria

Valéria Boelter

Eduardo Rennó

Projeto de Comunicação Visual da Exposição

Thiago Apolinário

Laudos Técnicos e Conservação

Rochele Pestana da Silva

Fotógrafos do Acervo

Leandro Zucheto

Marcelo Del Rei

Reproduções Fotográficas

Estúdio Lupa

Comunicação e Imprensa

AB Comunicação | Belo Horizonte

Seguro

Affinité Corretora de Seguros

Logística e Transporte do Acervo

Atos Logística | Importação e Exportação de Bens Culturais

Cenografia

Camuflagem Cenografia | Rio de Janeiro

Opa! Cenografia e Montagens | Belo Horizonte

Fac Similes

Estudio Malbares | Julieta Sobral

Plotagem e Arte em Voil

Grupo Collor Office

Agência de Viagens e Turismo

Sagarana Turismo | Rio de Janeiro

Hospedagem

Hotel Ouro Minas Palace Hotel | Belo Horizonte

Gerência do Projeto

Robson Bento Outeiro

AÇÃO EDUCATIVA

Concepção e Coordenação

Ada Lobato

Naíla Garcia Mourthé

Monitores

Eliane Elizabete Braga

Amanda Alves Maciel Rocha

Daniel de Brito Faria

Jésica Alves LeiteDutra

Lívio Ramsés Verâm de Oliveira

Projeto Gráfico

19 Design | Heloisa Faria

Eduardo Rennó

CATÁLOGO

Projeto Gráfico e Editoração

19 Design | Heloisa Faria

Valéria Boelter

Textos

Robson Braga de Andrade | Presidente da Confederação

Nacional da Indústria (CNI) e Diretor do Departamento

Nacional do Serviço Social da Indústria (SESI)

Liana Vale | Arquiteta da Prefeitura Municipal de Belo Horizonte

Catarina Vaz Pinto | Vereadora da Cultura da Câmara

Municipal de Lisboa

Angela Gutierrez | Presidente do Instituto Cultural Flávio Gutierrez

Renata Lima | Coordenadora Geral da Exposição

Chicô Gouvêa | Arquiteto e Cenógrafo

Altino Caldeira | Arquiteto Urbanista

Helena Severo | Curadora da Exposição

Textos dos Módulos e Supervisão dos Textos

Helena Severo

Revisão Final

Manoel Giffoni

Impressão

Gráfica Santa Marta

Realização e Produção

Oficina de Arte Produções Culturais Ltda.

Curso de Formação de Calceteiro

Fernando Fernandes | Lisboa

Apoio ao programa de formação de mão de obra em

Mestre Calceteiro

IEPHA | Instituto Estadual do Patrimônio Histórico e Artístico de Minas Gerais

Presidente | Fernando Viana Cabral

Diretor de conservação e restauração | Renato César de Souza

Diretora de proteção e memória | Ângela Maria Ferreira

Assessora de articulação e parcerias institucionais | Lívia Costa

Jornalista | Maria Beatriz Teixeira de Salles

SETE | Secretaria de Estado do Trabalho e Emprego

Secretário | Carlos Welth Pimenta de Figueiredo

Superintendente | Agnus Rodrigues da Silva

PMBH | Prefeitura Municipal de Belo Horizonte

Prefeito | Marcio Lacerda

Secretário da Regional Centro Sul | Harley de Andrade Carvalho

Arquiteta | Liana Valle

Arquiteta | Verônica Matta Machado

Arquiteta | Verônica Lago

PUC/Minas | Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais

Pró-Reitor de Logística e Infraestrutura | Prof. Rômulo

Albertini Rigueira

Coordenador do programa de pósgraduação em

Geografia | Prof. Alexandre Alves Diniz

FMC/PMBH | Fundação Municipal de Cultura da Prefeitura Municipal de Belo Horizonte

Thais Velloso Cougo Pimentel

Diretoria de Patrimônio Cultural | Michele Arroyo

Arquiteta | Mariana Guimarães Brandão

IAB/MG | Instituto de Arquitetos do Brasil | Seção MG

Presidente | Claudia Teresa Pereira Pires

Secretária | Rosilene Ozório Silva Souza

Mutabile Arquitetura

Gabriel Souza

Isabel Brant

Priscila Musa

Ex-Deputado Federal

José Fernando Aparecido de Oliveira

Vereador

Leonardo José de Mattos Câmara

AGRADECIMENTOS

Câmara Municipal de Lisboa

Presidente | Antonio Costa

Vereadora da Cultura da Cidade de Lisboa | Catarina Vaz Pinto,

Anabela Valente

Direção Municipal de Projetos e Obras | Helena Bicho

Direção Municipal de Projetos e Obras | José Guerra Monteiro

Museu da Cidade | Henrique Carvalho

Arquivo Fotográfico de Lisboa | Maria de Lurdes Baptista

Arquivo Fotográfico de Lisboa | Maria Cecília Cameira

Serviço Social da Indústria | Departamento Nacional

CNI/SESI

Renato Caporali | Chefe de Gabinete da Presidência da CNI

Maria Beatriz Garotti | Assessora da Presidência da CNI

Cláudia Ramalho | Gerente de Cultura Sesi/DN

Museu de Artes e Ofícios

Patrícia Lamounier

Fátima Dias

Burle Marx & Cia Ltda

Haruyoshi Ono

Prefeitura de Belo Horizonte

Liana Valle e Mariana Guimarães | Arquitetas PMBH

SETE | Secretaria de Estado do Trabalho e Emprego

Carlos Welth Pimenta de Figueiredo | Secretário

Agnus Rodrigues da Silva | Superintendente

Mutabile Arquitetura

IEPHA/IMG

Angela Ferreira

Fernando Cabral

Renato César de Souza

Livia Costa

IAB/IMG

Claudia Pires

IMBH

Harley Andrade Carvalho

Verônica Lago

Verônica Matta Machado

PUC Minas

Alexandre Alves Diniz

Merval Soares Pereira

Francisco Caldeira Sobral

José Monterroso Teixeira

Eduardo Nery

APOIO



PATROCÍNIO



EXPOSIÇÃO DE 19 DE AGOSTO A 30 DE SETEMBRO DE 2010
DE TERÇA A SÁBADO, DAS 9H30 ÀS 21H. DOMINGO, DAS 16H ÀS 21H
MONITORIA PERMANENTE - INFORMAÇÕES: 31 3236 7322 | 31 3236 7389

- A ORIGEM
- O CAMINHO
- A HABILIDADE POLÍTICA
- A CONSTRUÇÃO DA DEMOCRACIA
- A DOR
- LAVRA DE IDÉIAS
- POST SCRIPTUM



GALERIAS GENESCO MURTA E ARLINDA CORRÊA LIMA | PALÁCIO DAS ARTES
AVENIDA AFONSO PENA, 1537 CENTRO | BELO HORIZONTE | MG

CONCEPÇÃO
Marcello Dantas

COORDENAÇÃO EDITORIAL
Andrea Neves da Cunha

REALIZAÇÃO
Fundação Tancredo Neves
Magnetoscópio

PRODUÇÃO EXECUTIVA
Angela Magdalena

DESENHO MUSEOGRAFIA
Tatiana Durigan

**CURADORIA, PESQUISA
E CONTEÚDO**
Sílvia Albertini

IDENTIDADE VISUAL
19 design | Heloisa Faria
Elisa Janowitz
Valéria Boelter
Carolina Camargo

PRODUÇÃO
Felipe Carvalho

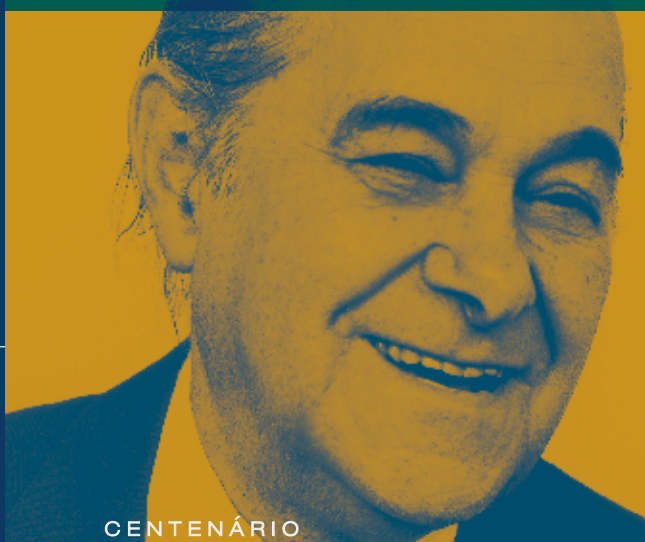
ASSISTENTES
Fabiana Ferreira Lopes | pesquisa
Isadora Boucherville | produção
Daniele Carvalho | produção

MONTAGEM
Iramá Gomes | coordenador
audiovisual
José Neuman | audiovisual
Cenotech | cenografia
Baldoino | cenografia
Metro 6 | cenografia tecido

ILUMINAÇÃO
Dalton Camargos

ASSESSORIA DE IMPRENSA
Marcele Rocha

VÍDEOS E MULTIMÍDIA
Sílvia Tendler
Wagner Depintor
Daniela Ferrari
32 Bits



CENTENÁRIO
**TANCREDO
NEVES**

A FUNDAÇÃO CLOVIS SALGADO AGRADECE SEUS PATROCINADORES 2010

MANTENEDORES



PALÁCIO DAS ARTES | BELO HORIZONTE

APOIO INSTITUCIONAL



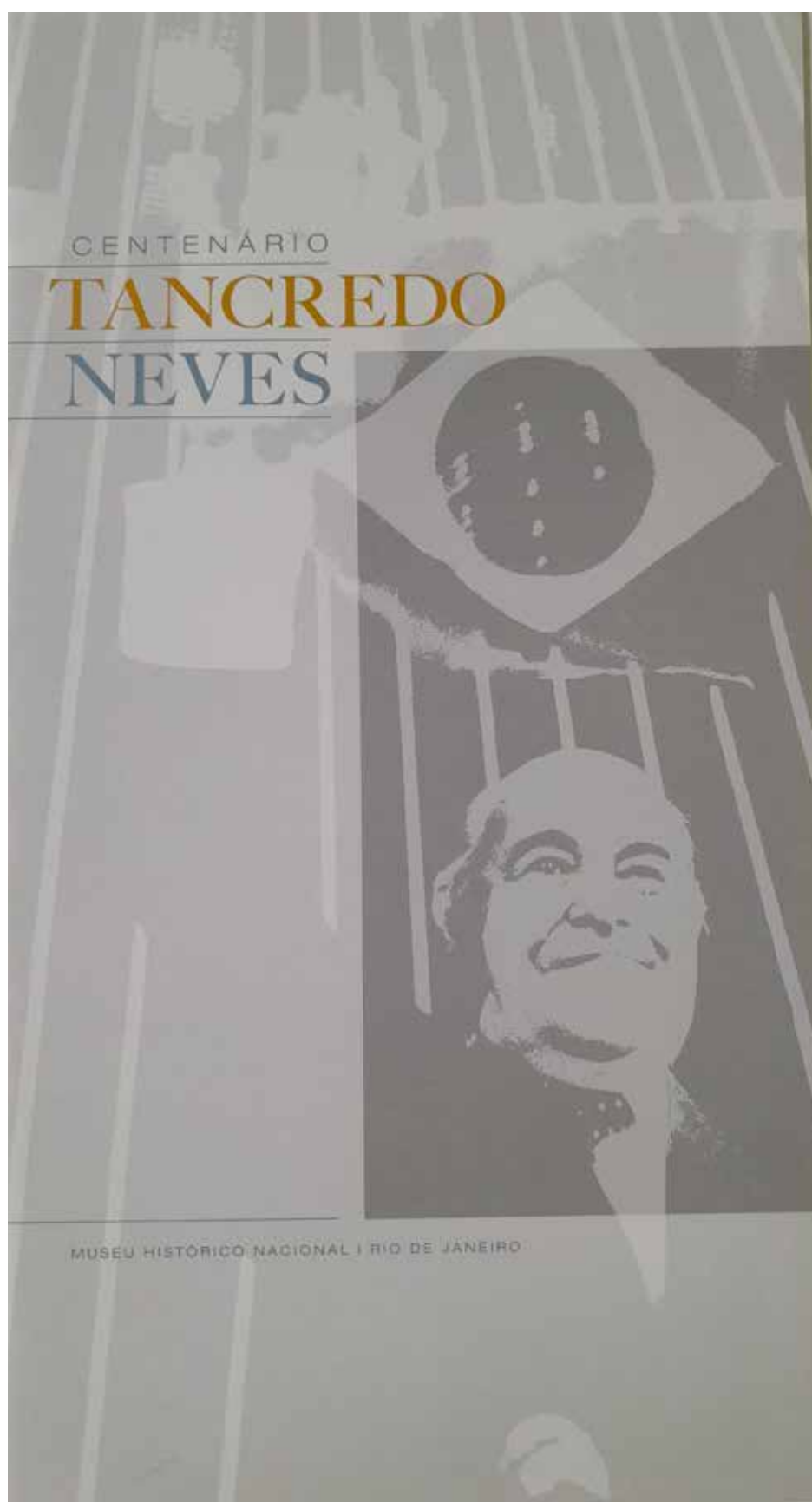
PARCERIAS



REALIZAÇÃO

FUNDAÇÃO TANCREDO NEVES

12.08.10 16:05:20



MUSEU HISTÓRICO NACIONAL | GALERIAS FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN



DE 20 DE ABRIL A 6 DE JUNHO DE 2010

DE 3ª A 6ª FEIRA | DAS 10H ÀS 17.30H

SÁBADOS, DOMINGOS E FERIADOS | DAS 14H ÀS 18H

CONCEPÇÃO
Marcello Dantas

COORDENAÇÃO EDITORIAL
Andrea Neves da Cunha

REALIZAÇÃO
Magnetoscópio

PRODUÇÃO EXECUTIVA
Angela Magdalena

DESENHO MUSEOGRAFIA
Tatiana Durigan
Ana Luisa Coppola

CURADORIA, PESQUISA
E CONTEÚDO
Sílvia Albertini

IDENTIDADE VISUAL
19 design | Heloisa Faria
Elise Janowitz
Rômulo Lima
Valéria Boelter
Carolina Camargo

COORDENAÇÃO MONTAGEM
Izabel Campello

ASSISTENTES
Fabiana Ferreira Lopes | pesquisa
Isadora Boucherville | produção
Daniele Carvalho | produção

MONTAGEM
Iramá Gomes | coordenador audiovisual
José Neuman | audiovisual
Renato Ribeiro | audiovisual

Cenotech | cenografia
Baldino | cenografia
Cesar Lopes | cenografia
Metro 6 | cenografia tecido

ILUMINAÇÃO
Clara Luz | Beto Kaiser

ASSESSORIA DE IMPRENSA
Marcelo Rocha

VIDEOS E MULTIMÍDIA
Sílvia Tendler
Wagner Depintor
Daniela Ferrari
32 Bits

PRAÇA MARCHEL ÂNCORA | PRÓXIMO A PRAÇA XV
20921-200 | CENTRO | RIO DE JANEIRO | T: 21 25509220 | 25509224

REALIZAÇÃO

PATROCÍNIO

*APOIO

FUNDAÇÃO
TANCREDO
NEVES



Ministério
da Cultura



ibram
www.ibram.com.br



REBECCA HORN

REBELIÃO EM SILÊNCIO



3 DE AGOSTO A 3 DE OUTUBRO. DE TERÇA A DOMINGO, DAS 10H ÀS 20H.

EXIBIÇÃO DE FILMES *FILM EXIBITION*

TODOS OS FILMES ALL FILMS Duração *Duration*: 3:34:58
Abril *April*: 5, 6, 7, 8, 9, 10 | Junho *June*: 21, 22, 23, 24, 25, 26
Duas sessões *Two sessions* (12h-17h)

MÚSICA MUSIC, PERFORMANCES PERFORMANCE, OUTROS OTHERS Duração *Duration*: 1:05:52 *
Maio *May*: 3, 6, 11, 14, 19, 22, 23, 26 | Junho *June*: 11, 15, 19
Música *Music*: *Beautiful Red Dress* 3:18, *Sharkey's Day* 4:26, *O Superman* 8:25, *Language is a Virus* 3:51, *Life on a String* 9:25
Performances *Performance*: *The End of The Moon* 8:31, *Moby Dick* 8:00, *Music for Dogs* 2:21, *Delusion* 2:01
Outros *Others*: *PSA Jerryrigging*, *PSA Military Research*, *PSA National Anthem*, *PSA National Debt*, *PSA Television*, *PSA Women & Money*, *Human Face* 3:22

FRIDAY LONGFORM SCREENINGS Duração *Duration*: 3:00:58:05 *
Maio *May*: 1, 4, 7, 12, 15, 17, 20, 24, 27 | Junho *June*: 7, 9, 12, 16, 17
Hidden Inside Mountains 25:15, *Carmen* 13:24, *What You Mean We* 20:26

HOME OF THE BRAVE Duração *Duration*: 1:31:00 *
Maio *May*: 5, 8, 10, 13, 18, 21, 25, 28, 31 | Junho *June*: 8, 10, 14, 18

* Sessões a partir de 12h *Sessions since 12h*

Patrocínio *Sponsorship*
BANCO DO BRASIL

Realização *Organized by*
CENTRO CULTURAL BANCO DO BRASIL

Curadoria *Curator*
MARCELLO DANTAS

Produção *Production*
MAGNETOSCÓPIO PRODUÇÕES

Produção Executiva *Executive Production*
ANGELA MAGDALENA

Arquitetura *Architecture*
JEANINE MENEZES

Gerente de Produção *Production Manager*
EUGENE TSAI

Vídeo Design e Edição *Video Design and Editing*
AMY KHOSHBIN

Design e Fabricação de obras *Design and Works Fabrication*
MARTY CHAFKIN & BOB BIELECKI

Design gráfico e Produção *Graphic Design and Production*
CRAIG WILLIS

Comunicação Visual *Visual Communication*
19 DESIGN | HELOISA FARIA | ANDRÉ CASTRO
ELISA JANOWITZER | VALÉRIA BOELTER

Tradução *Translation*
RENATO REZENDE

Revisão *Revision*
DUDA COSTA | MARCA | TEXTO EDITORIAL

Agradecimentos *Acknowledgements*
SEAN KELLY GALLERY
NESSIA LEONZINI

 LIVRE PARA
TODOS OS PÚBLICOS

 MISTO
Papel produzido a partir
de fontes responsáveis
FSC® C005349



Realização



Rua Primeiro de Março, 66 - Centro | RJ | CEP 20010-000 | T. 21 3808 2020 | bb.com.br/cultura twitter.com/ccbb_rj
SAC 0800 729 0722 | Ouvidoria BB 0800 729 6678 | Deficientes Auditivos ou de Fala 0800 729 0088

Banco do Brasil e Ministério da Cultura
apresentam e patrocinam a exposição

LAURIE ANDERSON

I IN U
EU EM TU

29 DE MARÇO A 26 DE JUNHO | 2011 TERÇA A DOMINGO, 9H ÀS 21H | ENTRADA FRANCA

EXIBIÇÃO DE FILMES *FILM EXIBITION*

TODOS OS FILMES *ALL FILMS* Duração *Duration*: 3:34:58
Abril *April*: 5, 6, 7, 8, 9, 10 | Junho *June*: 21, 22, 23, 24, 25, 26
Duas sessões *Two sessions* (12h-17h)

MÚSICA *MUSIC*, PERFORMANCES *PERFORMANCE*, OUTROS *OTHERS* Duração *Duration*: 1:05:52 *
Maio *May*: 3, 6, 11, 14, 19, 22, 23, 26 | Junho *June*: 11, 15, 19
Música *Music*: *Beautiful Red Dress* 3:18, *Sharkey's Day* 4:26, *O Superman* 8:25, *Language Is a Virus* 3:51, *Life on a String* 9:25
Performances *Performance*: *The End of The Moon* 8:31, *Moby Dick* 8:00, *Music for Dogs* 2:21, *Delusion* 2:01
Outros *Others*: *PSA Jerryrigging*, *PSA Military Research*, *PSA National Anthem*, *PSA National Debt*, *PSA Television*, *PSA Women & Money*, *Human Face* 3:22

FRIDAY LONGFORM SCREENINGS Duração *Duration*: 3:00:58:05 *
Maio *May*: 1, 4, 7, 12, 15, 17, 20, 24, 27 | Junho *June*: 7, 9, 12, 16, 17
Hidden Inside Mountains 25:15, *Carmen* 13:24, *What You Mean We* 20:26

HOME OF THE BRAVE Duração *Duration*: 1:31:00 *
Maio *May*: 5, 8, 10, 13, 18, 21, 25, 28, 31 | Junho *June*: 8, 10, 14, 18

* Sessões a partir de 12h *Sessions since 12h*

Patrocínio *Sponsorship*
BANCO DO BRASIL

Realização *Organized by*
CENTRO CULTURAL BANCO DO BRASIL

Curadoria *Curator*
MARCELLO DANTAS

Produção *Production*
MAGNETOSCÓPIO PRODUÇÕES

Produção Executiva *Executive Production*
ANGELA MAGDALENA

Arquitetura *Architecture*
JEANINE MENEZES

Gerente de Produção *Production Manager*
EUGENE TSAI

Video Design e Edição *Video Design and Editing*
AMY KHOSHBIN

Design e Fabricação de obras *Design and Works Fabrication*
MARTY CHAFKIN & BOB BIELECKI

Design gráfico e Produção *Graphic Design and Production*
CRAIG WILLIS

Comunicação Visual *Visual Communication*
19 DESIGN | HELOISA FARIA | ANDRÉ CASTRO
ELISA JANOWITZER | VALÉRIA BOELTER

Tradução *Translation*
RENATO REZENDE

Revisão *Revision*
DUDA COSTA | MARCA | TEXTO EDITORIAL

Agradecimentos *Acknowledgements*
SEAN KELLY GALLERY
NESSIA LEONZINI

LIVRE PARA
TODOS OS PÚBLICOS

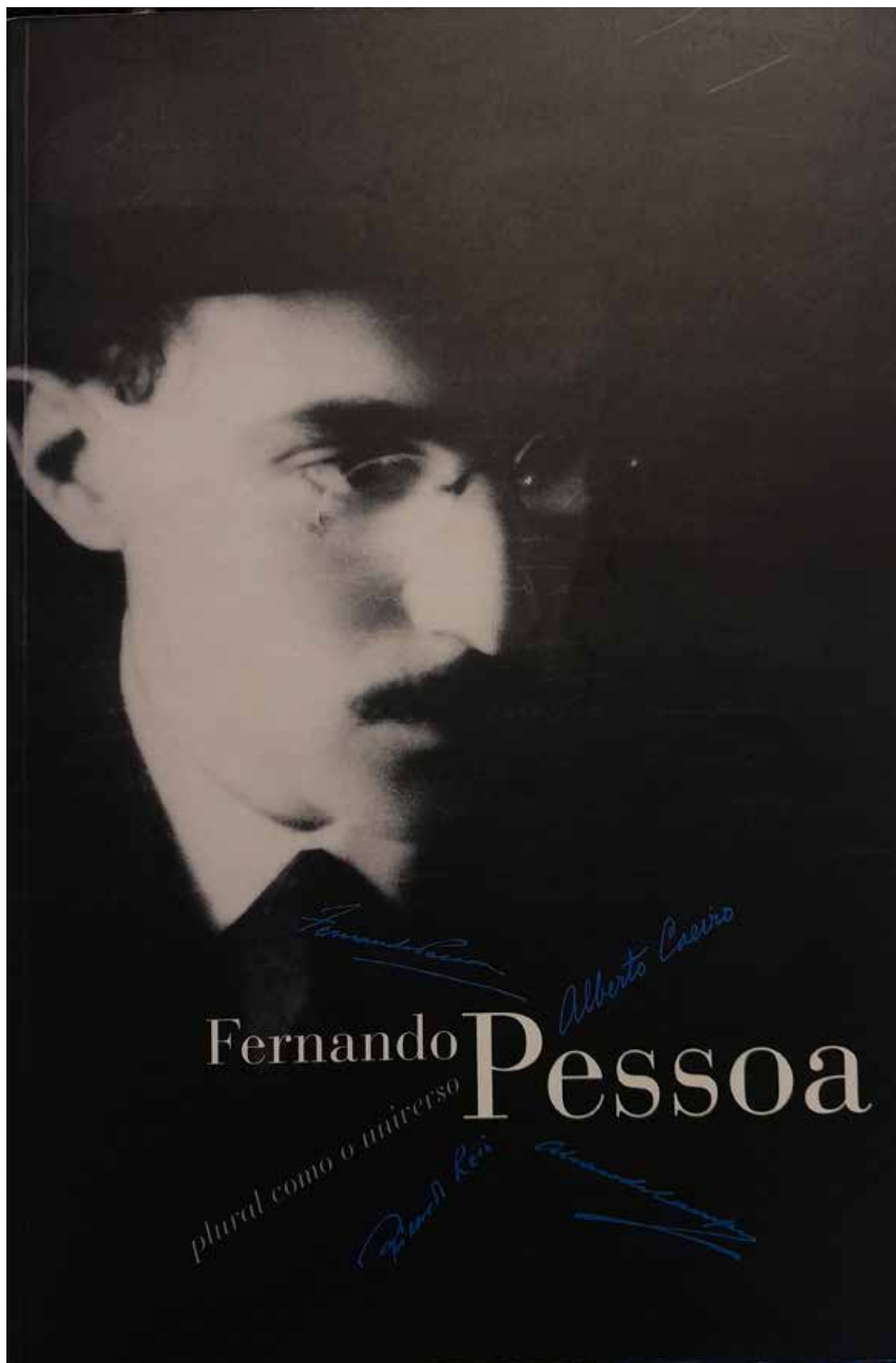


Realização



Rua Primeiro de Março, 66 Centro | RJ | CEP 20010-000 | T. 21 3808 2020 | bb.com.br/cultura twitter.com/ccbb_rj
SAC 0800 729 0722 | Ouvidoria BB 0800 729 5678 | Deficientes Auditivos ou de Fala 0800 729 0068

FOTOGRAFIA: LOU REED / CORTESIA LAURIE ANDERSON



EXPOSIÇÃO FERNANDO PESSOA - PLURAL COMO O UNIVERSO

Concepção Fundação Roberto Marinho
Realização Fundação Calouste Gulbenkian
Curadoria Carlos Felipe Moisés e Richard Zenith
Projeto cenográfico Hélio Eichbauer
Coordenação geral Júlia Peregrino
Produção FazerArte
Consultoria Madalena Vaz Pinto
Assistente de produção Giselle Calvi
Projeto de iluminação Cesar de Ramires
Design do espaço *Sê plural como o universo* Heloisa Faria
Designer assistente da cenografia Luiz Henrique Sá
Cenotécnica Camuflagem
Montagem Construções J.C. Sampaio, Lda.
Instalação Gráfica Digipainel
Logística RNTrans
Edição de textos Anabela Paiva e Júlia Peregrino
Imagens Acervo Maria Leticia Monteiro Cavalcanti e José Paulo Cavalcanti Filho (reproduções de Tiago Lubambo), Arquivo do antigo Diário de Lisboa, Arquivo Fotográfico da Câmara Municipal de Lisboa, Biblioteca Nacional de Portugal, Espólio Fernando Pessoa, Biblioteca da Universidade de Coimbra, Coleção Casa Fernando Pessoa, Coleção Luís Miguel Rosa Dias, Coleção Manuela Nogueira, Coleção Maria da Graça Queiroz, Coleção Rodrigo Miquelino, Coleção Teresa Rita Lopes, Hemeroteca Municipal de Lisboa e Herdeiros de Jaime Andrade Neves. As obras "Lisboa" (1969) de Carlos Botelho e "Retrato de Fernando Pessoa" (1964) de Almada Negreiros, foram gentilmente cedidas por seus herdeiros
Interatividade 32 Bits Criações Digitais
Vozes áudio Elisabete Caramelo e Luís Caetano
Vídeo "Pessoas"
Direção Carlos Nader | Roteiro António Cícero
Voz Pedro Linares | Produção Flávio Botelho
Fotografia Alexandre Ermel | Edição Mariana Barione
Som Dan Zimmerman | Elenco Carmelita Menezes, Edson Montenegro, Gabrielle Lopez e Rodrigo Pasquali
Vídeo "Mar"
Trecho do filme Limite, de Mário Peixoto, 1930

Peças Gráficas

Editoras Anabela Paiva e Júlia Peregrino

Identidade visual e projeto gráfico Heloisa Faria | 19 Design
Elisa Janowitz, André Castro e Valéria Boelter

Revisão/padronização Rosalina Gouveia e Maria Helena Borges

Tradução dos poemas em inglês Luísa Freire

Tradução dos textos em prosa em inglês Manuela Rocha

Reprodução das imagens Coleção Manuela Nogueira - capa, p. 2, 3, 8, 12, 16, 19, 41, 49, 58, 59, 99, 100 | Biblioteca Nacional de Portugal, Espólio Fernando Pessoa - p. 1, 11, 13, 19, 21, 25, 27, 29, 31, 37, 50, 51, 52, 54, 57, 58, 59, 61, 63, 65, 71, 72, 77, 78, 81, 85, 93, 96, 97, 100, 101, 102 | Arquivo Fotográfico da Câmara Municipal de Lisboa - p. 4 e 5 | Acervo José Paulo Cavalcanti Filho e Maria Leticia Monteiro Cavalcanti (reproduções de Tiago Lubambo) | p. 15, 16, 17, 75, 103, 104 e 105 | Coleção particular - p. 17, 69, 89 e 99 | Biblioteca da Universidade de Coimbra - p. 20 | Coleção Maria da Graça Queiroz - p. 35 e 102 | Coleção Casa Fernando Pessoa - p. 45 e 103 | Hemeroteca Municipal de Lisboa - p. 86 | Arquivo do antigo Diário de Lisboa e Coleção Teresa Rita Lopes - p. 105

Agradecimentos

CEDOC/TV Globo, Círculo de Leitores (Lisboa), Cláudia Coloss, Equipe do Museu da Língua Portuguesa, Filipe Pacheco, Helena Ferrez, Isabel Carlos, Jessé Gusmão de Abreu, Joaquim Vieira, João Soares, Jorge Couto, Luciana Villas Boas, Luis Erlanger, Luísa Freire, Manuel Rosa, Manuela Rocha, Marcelle Phiton, Maria Inês Cordeiro, Mario Sena, Pedro Vasquez, Rafael Martins, Rose Mariano, Teresa Cartaxo e Vasco David

Agradecimentos especiais

Alexandre Pomar, Assírio & Alvim (Lisboa), Biblioteca Nacional de Portugal, Jarbas Mantovanini, José Paulo Cavalcanti Filho e Maria Leticia Monteiro Cavalcanti, Julio Pomar, Luísa Castro, Manuel Andrade Neves, Rodrigo Miquelino, e a Manuela Nogueira e Luís Miguel Rosa Dias, Rita Almada, e José Rafael Botelho, herdeiros, respectivamente, de Fernando Pessoa, Almada Negreiros e de Carlos Botelho